88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 1

MEDISANA®
home of wellness

DE Intensiv-Massage mit Rotlicht ITM
GB Intensive massage plus red light ITM

FR **Massage intensif à lumière rouge ITM**
IT **Massaggio intenso con luce rossa ITM**
ES **Masaje intenso con luz roja ITM**
PT **Massagem intensiva com luz vermelha ITM**
NL **Intensieve massage met rood licht ITM**
FI **Tehokas hierontalaite punvalolla ITM**
SE **Intensiv massage med rött ljus ITM**
GR **Εντατικό μασάζ με κόκκινο φως ITM**

Art. 88275

CE

3 JAHRE GARANTIE / 3 YEARS WARRANTY

GEPRÜFTE QUALITÄT / CQ / CERTIFIED QUALITY

Gebrauchsanweisung	Bitte sorgfältig lesen!
Instruction Manual	Please read carefully!
Mode d'emploi	A lire attentivement s.v.p.!
Istruzioni per l'uso	Da leggere con attenzione!
Instrucciones de manejo	¡Por favor lea con cuidado!
Manual de instruções	Por favor ler cuidadosamente!
Gebruiksaanwijzing	A.u.b. zorgvuldig lezen!
Käyttöohje	Lue huolellisesti läpi!
Bruksanvisning	Läses noga!
Οδηγίες χρήσης	Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 2

MEDISANA®
home of wellness

DE Gebrauchsanweisung
1 Sicherheitshinweise 6
2 Wissenswertes 8
3 Anwendung 9
4 Verschiedenes 11
5 Garantie 12

GB InstructionManual
1 Safety Information 13
2 Useful Information 15
3 Operating 16
4 Miscellaneous 18
5 Warranty 19

FR Mode d'emploi
1 Consignes de sécurité 20
2 Informations utiles 22
3 Utilisation 23
4 Divers 25
5 Garantie 26

IT Istruzioni per l'uso
1 Norme di sicurezza 27
2 Informazioni interessanti 29
3 Modalitá d'impiego 30
4 Varie 32
5 Garanzia 33

ES Instrucciones de manejo
1 Indicaciones de seguridad 34
2 Informaciones interesantes 36
3 Aplicación 37
4 Generalidades 39
5 Garantía 40

PT Manual de instruções
1 Avisos de segurança 41
2 Informações gerais 43
3 Aplicação 44
4 Generalidades 46
5 Garantia 47

NL Gebruiksaanwijzing
1 Veiligheidmaatregelen 48
2 Wetenswaardigheden 50
3 Het Gebruik 51
4 Diversen 53
5 Garantie 54

FI Käyttöohje
1 Turvallisuusohjeita 55
2 Tietämisen arvoista 57
3 Käyttö 58
4 Sekalaista 60
5 Takuu 61

SE Bruksanvisning
1 Säkerhetshänvisningar 62
2 Värt att veta 64
3 Användning 65
4 Övrigt 67
5 Garanti 68

GR Οδηγίες χρήσης
1 Οδηγίες για την ασφάλεια 69
2 Χρήσιμες πληροφορίες 71
3 Εφαρμογή 72
4 Διάφορα 74
5 Εγγύηση 75

Klappen Sie bitte diese Seite auf und lassen Sie sie zur schnellen Orientierung aufgeklappt.

Please fold out this page and leave it folded out for quick reference.

Veuillez déplier cette page et la laisser dépliée afin de vous orienter plus rapidement.

Aprire questa pagina e lasciarla aperta ai fini di un rapido orientamento.

Por favor, despliegue esta hoja y déjela desplegada para orientarse rápidamente.

Por favor, abra esta página e deixe-a aberta para uma orientação rápida.

Sla deze bladzijde om en laat deze opengeslagen, terwijl u de gebruiksaanwijzing leest.

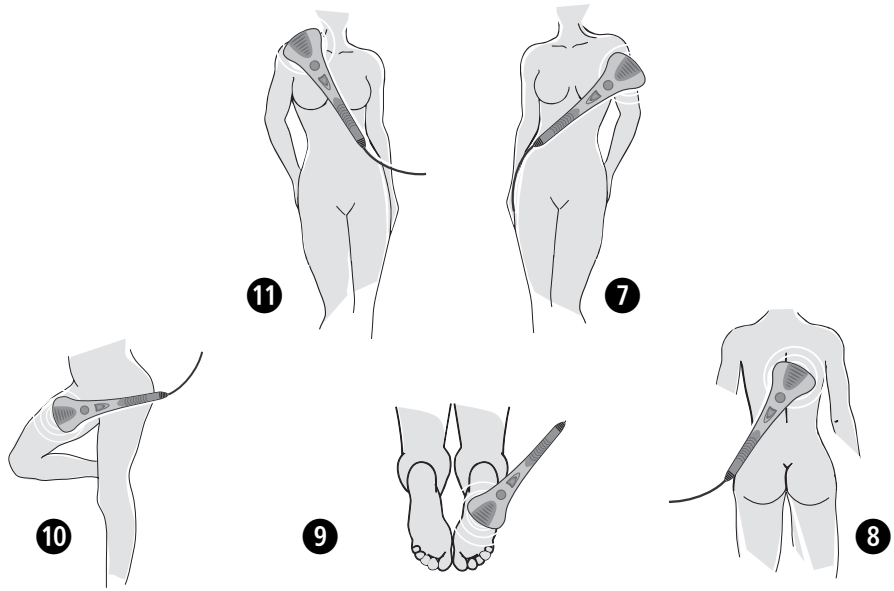
Kääntäkää tämä sivu auki ja pitäkää se aukikäännettynä nopeaa orientaatiota varten.

Vik upp denna sida och låt den vara uppslagen som hjälp till snabb orientering.

Παρακαλούμε ανοίξτε τη σελίδα αυτή και αφήστε την ανοιχτή για γρήγορο προσανατολισμό.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 3

MEDISANA®
home of wellness



88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 4

MEDISANA®
home of wellness

DE

1. Massageköpfe
2. Massageaufsätze für Akupressur
3. Massageaufsätze für Punktmassage
4. Netzkabel mit Stecker
5. Schiebeschalter - *AUS* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE + ROTLICHT* (**M/H**)
6. Drehknopf für Intensität (**MIN.** – **MAX.**)

empfohlene Massagezonen:

7. Arm
8. Rücken
9. Fuß
10. Schenkel
11. Schulter

GB

1. Massage heads
2. Acupressure attachments
3. Point massage attachments
4. Power cord with plug
5. Slide switch - *OFF* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE + RED LIGHT* (**M/H**)
6. Rotary knob for intensity (**MIN.** – **MAX.**)

Recommended massage zones:

7. Arms
8. Back
9. Feet
10. Thighs
11. Shoulders

FR

1. Têtes de massage
2. Embouts pour massage acupressure
3. Embouts pour massage d'un point
4. Câble d'alimentation avec fiche
5. Interrupteur coulissant - *ARRET* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE + LUMIÉRE ROUGE* (**M/H**)
6. Bouton de réglage de l'intensité (**MIN.** – **MAX.**)

Zones de massage recommandées :

7. Bras
8. Dos
9. Pied
10. Cuisse
11. Epaule

IT

1. Testine di massaggio
2. Accessori per agopressione
3. Accessori per digitopressione
4. Cavo di alimentazione con spina
5. Interruttore a scorrimento - *SPENTO* (**0**)
   - *MASSAGGIO* (**M**)
   - *MASSAGGIO + LUCE ROSSA* (**M/H**)
6. Manopola di regolazione dell'intensità (**MIN.** – **MAX.**)

Zone consigliate per il massaggio:

7. Braccio
8. Schiena
9. Piede
10. Coscia
11. Spalla

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 5

MEDISANA®
home of wellness

ES

1. Cabezales de masaje
2. Accesorios para acupresión
3. Accesorios para digitopresión
4. Cable con enchufe
5. Interruptor - *APAGADO* (**0**)
   deslizante - *MASAJE* (**M**)
   - *MASAJE* + *LUZ ROJA* (**M/H**)
6. Interruptor giratorio para regular la intensidad (**MIN.** – **MAX.**)

Zonas de masaje recomendadas:

7. Brazo
8. Espalda
9. Pie
10. Muslo
11. Hombro

PT

1. Cabeças de massagem
2. Aplicadores para massagem acupressura
3. Aplicadores para massagem de pontos
4. Cabo de alimentação com ficha
5. Interruptor - *Desligar* (**0**)
   deslizante - *MASSAGEM* (**M**)
   - *MASSAGEM* + *LUZ VERMELHA* (**M/H**)
6. Botão giratório para intensidade (**MIN.** – **MAX.**)

Zonas de massagem recomendadas:

7. Braço
8. Costas
9. Pé
10. Coxa
11. Ombro

NL

1. Massagekoppen
2. Opzetstukken voor acupressuur
3. Opzetstukken voor puntmassage
4. Netsnoer met stekker
5. Schuifschakelaar - *UIT* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE* + *ROOD LICHT* (**M/H**)
6. Draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit (**MIN.** – **MAX.**)

Aanbevolen massagezones:

7. Arm
8. Rug
9. Voet
10. Dij
11. Schouder

FI

1. Hierontapäät
2. Hierontakappaleet akupainantaan
3. Hierontakappaleet pistehierontaan
4. Pistokkeella varustettu verkkojohto
5. Liukukytkin - *POIS* (**0**)
   - *HIERONTA* (**M**)
   - *HIERONTA* + *PUNAVALO* (**M/H**)
6. Säätönappi voimakkuutta varten (**MIN.** – **MAX.**)

Suositeltavat hieronta-alueet:

7. Käsivarsi
8. Selkä
9. Jalka
10. Reisi
11. Hartia

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 6

SE

1. Massagehuvud
2. Massagetillbehör för akupressur
3. Massagetillbehör för punktmassage
4. Nätkabel med kontakt
5. Skjutreglage - *FRÅN* (**0**)
   - *MASSAGE* (**M**)
   - *MASSAGE + RÖTT LJUS* (**M/H**)
6. Vridreglage för intensitet (**MIN.** – **MAX.**)

Rekommenderade massagezoner:

7. Arm
8. Rygg
9. Fot
10. Ben
11. Axlar

GR

1. Κεφαλές μασάζ
2. Σετ για μασάζ με πίεση
3. Σετ για μασάζ σημείου
4. Καλώδιο ρεύματος με βύσμα
5. Διακόπτης ολίσθησης - *OFF* (**0**)
   - *ΜΑΣΑΖ* (**M**)
   - *ΜΑΣΑΖ + ΚΌΚΚΙΝΟ ΦΩΣ* (**M**/**H**)
6. Περιστρεφόμενος διακόπτης έντασης (**MIN.** – **MAX.**)

συνιστώμενες ζώνες μασάζ:

7. Χέρια
8. Πλάτη
9. Πόδια
10. Μηροί
11. Ώμοι

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 1

WICHTIGE HINWEISE ! UNBEDINGT AUFBEWAHREN !

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung, insbesondere die Sicherheitshinweise, sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät einsetzen und bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für die weitere Nutzung auf. Wenn Sie das Gerät an Dritte weitergeben, geben Sie unbedingt diese Gebrauchsanweisung mit.

Zeichenerklärung

Diese Gebrauchsanweisung gehört zu diesem Gerät. Sie enthält wichtige Informationen zur Inbetriebnahme und Handhabung. Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung vollständig. Die Nichtbeachtung dieser Anweisung kann zu schweren Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.

WARNUNG
Diese Warnhinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Verletzungen des Benutzers zu verhindern.

ACHTUNG
Diese Hinweise müssen eingehalten werden, um mögliche Beschädigungen am Gerät zu verhindern.

HINWEIS
Diese Hinweise geben Ihnen nützliche Zusatzinformationen zur Installation oder zum Betrieb.

Schutzklasse II

LOT-Nummer

Hersteller

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 2

1 Sicherheitshinweise

Sicherheits-hinweise

zur Stromversorgung

- Benutzen Sie das Gerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bevor Sie das Gerät an Ihre Stromversorgung anschließen, achten Sie darauf, dass es ausgeschaltet ist und dass die auf dem Typenschild angegebene elektrische Spannung mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.
- Halten Sie das Netzkabel und das Gerät von Hitze, heißen Oberflächen, Feuchtigkeit und Flüssigkeiten fern. Fassen Sie den Netzstecker oder den Netzschalter niemals mit nassen bzw. feuchten Händen an oder wenn Sie im Wasser stehen.
- Elektrische Spannung führende Teile des Gerätes dürfen nicht mit Flüssigkeit in Berührung kommen.
- Greifen Sie nicht nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.
- Das Gerät muss so angeschlossen werden, dass der Netzstecker frei zugänglich ist.
- Ziehen Sie immer sofort nach der Benutzung den Netzstecker aus der Steckdose.
- Um das Gerät vom Stromnetz zu trennen, ziehen Sie niemals am Netzkabel, sondern immer am Netzstecker!
- Tragen, ziehen oder drehen Sie das Gerät nicht am Netzkabel.
- Achten Sie darauf, dass das Netzkabel nicht zur Stolperfalle wird. Es darf weder geknickt, eingeklemmt noch verdreht werden.

für besondere Personen

- Besondere Sorgfalt ist notwendig, wenn das Gerät an, von oder in der Nähe von Kindern, Kranken und hilflosen Personen verwendet wird.
- Das Gerät hat eine heisse Oberfläche. Personen, die gegen Hitze empfindlich sind, müssen beim Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es ans Stromnetz angeschlossen ist.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und/oder mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie Kinder nie mit den Verpackungsfolien spielen, es besteht Erstickungsgefahr!
- Behandlungen mit dem **MEDISANA ITM** ersetzen keine ärztlichen Diagnosen oder Therapien.
- Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie schwanger sind.
- Personen mit einem Herzschrittmacher, künstlichen Gelenken oder elektronischen Implantaten sollten auf jeden Fall vor Benutzung des Gerätes einen Arzt zu Rate ziehen.
- Sie dürfen das Gerät nicht verwenden, wenn Sie an einer oder mehreren der folgenden Krankheiten oder Beschwerden leiden: Durchblutungsstörungen, Krampfadern, offene Wunden, Prellungen, Hautrisse, Venenentzündungen oder Thrombose.
- Sollten Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Arzt.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 3

vor dem Betrieb des Gerätes

- Überprüfen Sie das Gerät und das Netzkabel vor jeder Anwendung sorgfältig auf Schäden. Ein defektes Gerät darf nicht in Betrieb genommen werden.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Beschädigungen am Gerät oder Kabelteilen sichtbar sind, wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert und wenn es herunter- oder ins Wasser gefallen war. Um Gefährdungen zu vermeiden, senden Sie das Gerät zur Reparatur an die Servicestelle.

für den Betrieb des Gerätes

- Das Gerät ist nur für den privaten Gebrauch und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.
- Benutzen Sie das Massagegerät nur entsprechend seiner Bestimmung laut Gebrauchsanweisung.
- Bei Zweckentfremdung erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie keinesfalls Zubehör, das nicht ausdrücklich vom Hersteller empfohlen wird.
- Das Massagegerät darf während der Benutzung der Rotlichtfunktion nicht zu lange (max. 1 Min.) auf der selben Körperstelle gehalten werden, andernfalls könnten Hautrötungen oder Verbrennungen auftreten.
- Halten Sie das Gerät von Regen und Nässe fern. Es darf nicht im Freien betrieben werden.
- Stellen, benutzen oder bewahren Sie das Gerät keinesfalls über Behältnissen auf, die mit Wasser gefüllt sind, besonders nicht an Stellen, an denen es in eine Wanne oder ein Duschbecken fallen oder gestoßen werden kann.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Sprühnebel aus Spraydosen oder dem gleichzeitigen Einsatz von Sauerstoff.
- Schlafen Sie während der Anwendung des Massagegerätes an sich selbst nicht ein. Eine zu lange Anwendung an der selben Stelle kann zu Beschwerden und Verbrennungen führen.
- Benutzen Sie das Gerät nicht unter Decken oder Kissen. Decken Sie es während des Betriebes auf keinen Fall ab.
- Begrenzen Sie den Einsatz des Gerätes auf eine Dauer von 20 Minuten und lassen Sie es vor einer erneuten Verwendung ca. 30 Minuten abkühlen.
- Wenden Sie das Gerät nicht direkt am Kopf, auf Knochen oder Gelenken, auf der Vorderseite des Halses, im Genital- oder Nierenbereich an.
- Verwenden Sie das Gerät nicht vor dem Schlafengehen. Die Massage hat eine anregende Wirkung und kann das Einschlafen hinauszögern.
- Aus verständlichen Gründen kann der Hersteller nicht für Schäden aufkommen, die infolge von Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung verursacht werden.

für Wartung und Reinigung

- Sie selbst dürfen an dem Gerät nur Reinigungsarbeiten ausführen. Um Gefährdungen zu vermeiden, reparieren Sie niemals selbständig. Wenden Sie sich an die Servicestelle.
- Bevor Sie das Gerät reinigen, schalten Sie es aus, ziehen Sie immer den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen. Tauchen Sie das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Beachten Sie das Kapitel "Verschiedenes, 4.1 Reinigung und Pflege" auf S. 7.
- Im Fall von Störungen reparieren Sie das Gerät nicht selbst, da dadurch jeglicher Garantieanspruch erlischt. Lassen Sie Reparaturen nur von der Servicestelle durchführen.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:42 Uhr Seite 4

Herzlichen Dank

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und herzlichen Glückwunsch!
Mit dem Intensiv-Massagegerät mit Rotlicht **ITM** haben Sie ein Qualitätsprodukt von **MEDISANA** erworben, das bei richtiger Anwendung und Pflege lange zu Ihrem Wohlbefinden beitragen wird. Damit Sie mit Ihrem Massagegerät die gewünschte Wirkung erzielen und lange Freude daran haben, empfehlen wir Ihnen die nachstehenden Hinweise zum Gebrauch und für die Pflege sorgfältig zu lesen.

2.1 Lieferumfang und Verpackung

Bitte prüfen Sie zunächst, ob das Gerät vollständig ist und keinerlei Beschädigung aufweist. Im Zweifelsfalle nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an Ihre Servicestelle.

Zum Lieferumfang gehören:
- 1 Intensiv-Massagegerät **ITM** mit Rotlicht
- Aufsätze für Punktmassage und Akupressur
- 1 Gebrauchsanweisung

Verpackungen sind wiederverwendbar oder können dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Bitte entsorgen Sie nicht mehr benötigtes Verpackungsmaterial ordnungsgemäß. Sollten Sie beim Auspacken einen Transportschaden bemerken, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Händler in Verbindung.

WARNUNG

Achten Sie darauf, dass die Verpackungsfolien nicht in die Hände von Kindern gelangen. Es besteht Erstickungsgefahr!

2.2 Was ist Massage?

Die Massage ist eine der ältesten Behandlungsmethoden überhaupt und wichtiger Bestandteil der physikalischen Therapie. Durch mechanische Behandlung der äußeren Gewebeschichten des Körpers werden verspannte Muskeln gelockert, die Durchblutung verbessert und die Gewebegeneration gefördert. Dadurch wirkt Massage anregend oder entspannend und kann auch Nerven- und Muskelschmerzen beseitigen. Ein weiterer Effekt sind die positiven Wirkungen auf das Gefäßsystem, die inneren Organe und den Stoffwechsel.
Man unterscheidet 5 klassische Massagemethoden: Streichmassage, Knet-, Klopf- und Vibrationsmassage sowie Reibung/Klatschungen.
Darüber hinaus gibt es wichtige Massagetechniken wie die manuelle Lymphdrainage, Reflexzonenmassage, Unterwasser-Druckstrahlmassage, Bürstenmassage und Fingerdruckmassage (Shiatsu, Akupressur).

2.3 Wie funktioniert das Massagegerät ITM?

Dieses spezielle Massagegerät funktioniert auf Basis der Klopfmassage. Dabei werden die beiden Massageköpfe im Wechsel mit einer Frequenz von 2000 $^{1}/_{min}$ bis 3000 $^{1}/_{min}$ bewegt, so dass eine Klopfbewegung entsteht, die auf die zu massierenden Körperstellen übertragen wird.
Wahlweise kann Rotlicht zugeschaltet werden, das über die beiden großen Massageköpfe ausgestrahlt wird. Diese besonders angenehme Art der Wärmeanwendung beschleunigt die positive Massagewirkung. Das **ITM** strahlt das

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 5

Rotlicht über die Haut in das tieferliegende Körpergewebe ab. Die beiden Massageköpfe werden dabei lediglich leicht erwärmt, aber nicht heiß. Das Rotlicht des **MEDISANA** Intensivmassagegerätes **ITM** ist also besonders wohltuend. Diese einzigartige Kombination aus Intensivmassage und Wärmestrahlung macht das **ITM** zu einem besonders wirkungsvollen Massagegerät.

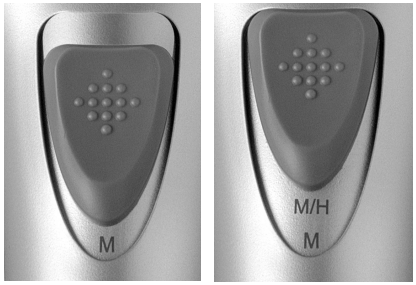
3 Anwendung

3.1 Inbetriebnahme

Bevor Sie den Netzstecker einstecken, achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist (über dem grauen Schalter auf der Oberseite des Gerätes ist eine „0" zu sehen). Stecken Sie anschließend den Netzstecker in eine dafür vorgesehene Steckdose (230 V).

3.2 Einschalten des Gerätes

Schieben Sie den Schalter ❺ direkt oberhalb des Griffes mit dem Daumen eine Stufe nach vorne. Das Gerät schaltet sich ein, und Sie spüren die Vibration der Klopfmassage. Es wird der Buchstabe „M" (Massage) sichtbar.



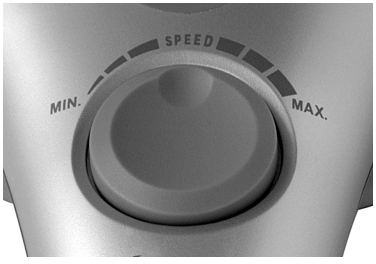
Gerät eingeschaltet *Rotlicht zugeschaltet*

3.3 Zuschalten des Rotlichtes

Das Rotlicht lässt sich wahlweise zuschalten. Für diese Funktion schieben Sie bitte den grauen Schalter ❺ eine weitere Stufe nach vorne. Das Rotlicht schaltet sich ein, am Schalter werden zusätzlich die Buchstaben „M/H" (Massage/Heat = Rotlicht) sichtbar.

3.4 Regelung der Massageintensität

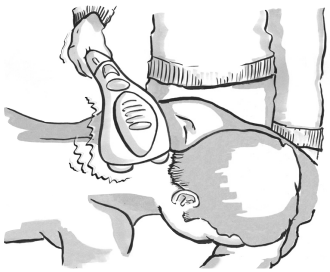
Je nach Empfinden kann die Massageintensität geändert werden. Dazu betätigen Sie den Drehknopf ❻ oberhalb des Einschalters. Sie haben die Möglichkeit der stufenlosen Regelung der Massageintensität von Minimum (2000 $^{1}/_{min}$) bis Maximum (3000 $^{1}/_{min}$).



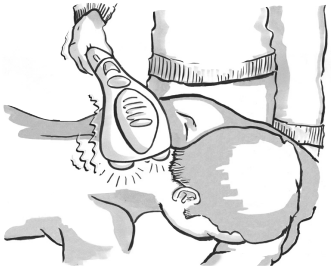
Drehknopf zur Regelung der Massageintensität

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 6

3.5 Anwendung



Die Massage mit ITM



Die Massage mit ITM, Rotlicht zugeschaltet

3.6 Die richtige Massage

- Sie können die Massage an sich selbst oder an einem Partner durchführen. Schalten Sie das Gerät wie o.a. ein und führen Sie es auf die zu massierende Körperzone. Üben Sie dabei keinen Druck aus, sondern legen Sie es nur leicht auf den Körper auf. Die Massage wird allein durch das Gerät hervorgerufen. Konzentrieren Sie sich bei der Massage nicht zu lange auf die selbe Körperstelle (max. 1 Minute), sondern wechseln Sie den Massagebereich häufiger während der Anwendung.
- Sie können durch die Massagerichtung entscheiden, welchen Effekt Sie erreichen wollen: Eine Massage in Richtung Herz entspannt, die Massage vom Herzen weg regt an.
- Bei der Durchführung von Ganzkörpermassagen beachten Sie die "Sicherheitshinweise".
- Eine Anwendung sollte nicht länger als 20 Minuten dauern. Wenden Sie das Gerät regelmäßig an, damit sich die positive Wirkung einstellen kann.
- Prinzipiell sollte die Anwendung immer angenehm sein. Wenn Sie Schmerzen spüren oder die Massage als unangenehm empfinden, brechen Sie die Behandlung ab und halten Sie Rücksprache mit Ihrem Hausarzt.
- Schalten Sie nach der Behandlung das Massagegerät aus, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie das Gerät abkühlen.

3.7 Verwendung der Massageaufsätze

Mit den Aufsätzen für die Punktmassage ❸ bzw. den Aufsätzen für die Akupressur ❷ kann der Druck des Gerätes ähnlich einer Fingermassage bzw. einer Akupressur auf die zu massierenden Stellen des Körpers abgegeben werden. Schalten Sie das Gerät aus. Setzen Sie die gewünschten Massageaufsätze auf die Massageköpfe ❶ und starten Sie das Gerät neu. Führen Sie die Massage wie unter Punkt 3.6 beschrieben durch.

Achtung!

Bei Benutzung der Aufsätze darf das Rotlicht nicht zugeschaltet werden.

3.8 Abschalten des Gerätes

Schalten Sie das Gerät ab, indem Sie den grauen Schalter ❺ zurückschieben, bis die „0" wieder erscheint. Wenn die Anwendung abgeschlossen ist, ziehen Sie den Netzstecker.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 7

4.1 Reinigung und Pflege

- Bevor Sie das Gerät reinigen, ziehen Sie den Netzstecker und lassen Sie es abkühlen.
- Das Gerät sollte mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch, evtl. mit einer milden Seifenlauge, gereinigt werden.
- Verwenden Sie nie aggressive Reinigungsmittel oder starke Bürsten.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es völlig getrocknet ist.
- Entwinden Sie das Kabel, falls es verdreht ist.
- Verstauen Sie das Gerät am besten in der Originalverpackung, und bewahren Sie es an einem sauberen und trockenen Platz auf.

4.2 Hinweis zur Entsorgung

Dieses Gerät darf nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden.
Jeder Verbraucher ist verpflichtet, alle elektrischen oder elektronischen Geräte, egal, ob sie Schadstoffe enthalten oder nicht, bei einer Sammelstelle seiner Stadt oder im Handel abzugeben, damit sie einer umweltschonenden Entsorgung zugeführt werden können.
Wenden Sie sich hinsichtlich der Entsorgung an Ihre Kommunalbehörde oder Ihren Händler.

4.3 Technische Daten

Name und Modell	:	**MEDISANA** Intensivmassagegerät mit Rotlicht **ITM**
Spannungsversorgung	:	220-240V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme	:	ca. 35 W
Kurzbetrieb	:	20 Minuten
Intensität	:	Regelbar von 2000 $^{1}/_{min}$ bis 3000 $^{1}/_{min}$
Abmessungen (L x B x H)	:	ca. 44 x 14 x 13 cm
Gewicht	:	ca. 1,7 kg
Artikel-Nummer	:	88275
EAN-Nummer	:	40 15588 88275 3

CE

Im Zuge ständiger Produktverbesserungen behalten wir uns technische und gestalterische Änderungen vor.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 8

Garantie- und Reparatur-bedingungen

Bitte wenden Sie sich im Garantiefall an Ihr Fachgeschäft oder direkt an die Servicestelle. Sollten Sie das Gerät einschicken müssen, geben Sie bitte den Defekt an und legen eine Kopie der Kaufquittung bei.

Es gelten dabei die folgenden Garantiebedingungen:

1. Auf **MEDISANA** Produkte wird ab Verkaufsdatum eine Garantie für drei Jahre gewährt. Das Verkaufsdatum ist im Garantiefall durch die Kaufquittung oder Rechnung nachzuweisen.

2. Mängel infolge von Material- oder Fertigungsfehlern werden innerhalb der Garantiezeit kostenlos beseitigt.

3. Durch eine Garantieleistung tritt keine Verlängerung der Garantiezeit, weder für das Gerät noch für ausgewechselte Bauteile, ein.

4. Von der Garantie ausgeschlossen sind:

a. alle Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, z.B. durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, entstanden sind.

b. Schäden, die auf Instandsetzung oder Eingriffe durch den Käufer oder unbefugte Dritte zurückzuführen sind.

c. Transportschäden, die auf dem Weg vom Hersteller zum Verbraucher oder bei der Einsendung an den Kundendienst entstanden sind.

d. Zubehörteile, die einer normalen Abnutzung unterliegen.

5. Eine Haftung für mittelbare oder unmittelbare Folgeschäden, die durch das Gerät verursacht werden, ist auch dann ausgeschlossen, wenn der Schaden an dem Gerät als ein Garantiefall anerkannt wird.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DEUTSCHLAND

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Die Service-Adresse finden Sie auf dem separaten Beilegeblatt.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 9

IMPORTANT INFORMATION! RETAIN FOR FUTURE USE!

Read the instruction manual carefully before using this device, especially the safety instructions, and keep the instruction manual for future use.
Should you give this device to another person, it is vital that you also pass on these instructions for use.

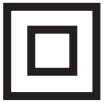
Explanation of symbols

This instruction manual belongs to this device. It contains important information about starting up and operation. Read the instruction manual thoroughly. Non-observance of these instructions can result in serious injury or damage to the device.

WARNING
These warning notes must be observed to prevent any injury to the user.

CAUTION
These notes must be observed to prevent any damage to the device.

NOTE
These notes give you useful additional information on the installation or operation.



Protection category II

Lot number

Manufacturer

1 Safety Information

Safety Information

Power supply

- Only use this unit according to the intended purpose and as directed in the instructions manual.
- Before connecting the device to your power supply, make sure that it is switched off and that the electrical voltage specified on the device's type label matches that of your mains power.
- Keep the power cord and the device itself away from heat, hot surfaces, damp and liquids. Avoid touching the plug or power switch with wet or even damp hands, or when you are standing in water.
- Parts that conduct electricity on the device must not come into contact with liquid.
- If the device falls into water, do not try to pick it up. Instead pull the plug out immediately.
- Always make sure that the plug is easily accessible when the device is connected.
- Disconnect the plug from the socket immediately after using the device.
- Never pull on the power cord to disconnect the appliance from the mains. Always pull out the mains plug!
- Do not carry, pull or rotate the device by its power cord.
- Make sure at all times that the power cord does not represent a tripping hazard. The cord should not be kinked, pinched or twisted.

For special people

- Particular care should be taken when using the device in the vicinity of children, people with illnesses, and particularly people with special needs.
- The surface of the appliance is hot. People who are insensitive to heat must be careful when using the appliance.
- Do not leave the device unattended while it is plugged in.
- This device is not designed to be used by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities, or by persons with insufficient experience and/or knowledge, unless under observation by a person responsible for their safety, or unless they have been instructed in the use of the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Do not allow children to play with the clear plastic packaging, as it may pose a risk of suffocation!
- Treatments with the **MEDISANA ITM** do not replace medical diagnosis or therapy.
- Do not use this device if you are pregnant.
- People fitted with a pacemaker, artificial joints or electronic implants should in all cases consult a doctor before using the device.
- You should not use this device if you are affected by one or more of the following illnesses and conditions: Circulation disorders, varicose veins, open wounds, bruises, broken skin, inflammation of the veins or thrombosis.
- If you feel any pain from use of this device, or find the massage unpleasant, stop the treatment and consult your doctor.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 11

Before operating the device

- Check the device and its power cord carefully for any damage before each use. The device should not be used if it is in any way defective.
- Do not use the device if there is any visible damage to the device itself or to the power cord, if the device is not working flawlessly or if it has been dropped or has fallen into water. To avoid any risk of injury send the device to the service point to be repaired.

Operating the device

- The device is intended for private use only and should not be employed for commercial purposes.
- Use the massage device only for the purpose specified in the instructions for use.
- The guarantee is invalidated if the device is misused.
- On no account use any device accessories which are not expressly designed for the purpose by the manufacturer.
- While using the red light function, do not place the massager on the same part of the body for too long (max. 1 minute), as this could cause skin rashes or burns.
- Keep the device away from rain and damp. It should not be operated outdoors.
- It is vital to avoid placing, using or storing the device above containers holding liquids, particularly where the device could fall or be knocked into a bathtub or shower tray.
- Do not use the device in the vicinity of aerosol vapour or at the same time as an oxygen device.
- Do not fall asleep while using the massager on yourself. Using the massager in the same place for a long time can cause complaints and burns.
- Do not use the device underneath bedding or cushions. Under no circumstances should you cover the device during use.
- Do not use the device for more than twenty minutes at a time, and allow it to cool down for about thirty minutes before using it again.
- Avoid using the device directly on the head, bones or joints, on the front of the throat, in the genital area or around the kidneys.
- It is best not to use this device directly before retiring - the massage that it delivers has a stimulating effect and may delay sleep.
- For understandable reasons, the manufacturer cannot bear the costs of any damage that may result from non-compliance with the instructions for use.

Concerning maintenance and cleaning

- You the user should not carry out any work on the device, except for cleaning. To avoid possible injury, do not attempt to repair the device yourself. Contact the service point for all repairs.
- Before cleaning the device, switch it off, unplug it from the socket, and allow it to cool. Never immerse the device in water or other liquids.
- Read the information in the section "Miscellaneous, 4.1 Cleaning and maintenance" on page 15.
- If a defect occurs, do not repair the device yourself. This would automatically invalidate the guarantee. The service point alone should be charged with any repair work.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 12

2 Useful Information

MEDISANA®
home of wellness

Thank you very much

Thank you for your confidence in us and congratulations on your purchase!
By purchasing the intensive massage with red light **ITM** you have acquired a quality product by **MEDISANA**.
To ensure that you are able to obtain the results you are looking for and can enjoy using your **MEDISANA** massage device for a long time to come, we recommend that you read carefully the following information about the use and care of the device.

2.1 Items supplied and packaging

Please check first of all that the device is complete and is not damaged in any way. In case of doubt, do not use the appliance and contact your dealer or your service centre.

The following parts are included:
- 1 Intensive Massager plus red light **ITM**
- Point massage and acupressure attachments
- 1 Instruction manual

The packaging can be reused or recycled. Please dispose properly of any packaging material no longer required. If you notice any transport damage during unpacking, please contact your dealer without delay.

WARNING

Please ensure that the polythene packing is kept away from the reach of children! Risk of suffocation!

2.2 What is massage?

Massage is one of the oldest methods of treatment and an important part of physiotherapy. The mechanical treatment of the outer tissues of the body relaxes tense muscles, improves blood circulation and supports the regeneration of tissues. Massage is stimulating, relaxing and helps to eliminate pain of the nerves and muscles.
Massage may also positively effect the vascular system, the inner organs and metabolism.
There are five classic methods of massage: stroke massage, kneading, tapping and vibrating massage as well as rubbing and slapping.
Furthermore, there are other important massage techniques such as manual lymphatic drainage, reflexology, underwater pressure massage, brush massage and finger pressure massage techniques (shiatsu, acupressure).

2.3 How does ITM work?

This specialized massager is based on the principle of tapping massage. Both massage heads, applied to the body part to be massaged, are moving intermittently with a frequency of 2000 $^{1}/_{min}$ to 3000 $^{1}/_{min}$, resulting in a tapping movement.
If desired, red light can be added through both of the large massage heads. This is a very pleasant heat treatment, which increases the positive effects of the massage. **ITM** radiates the red light through the skin to the underlying tissues. Thereby, both massage heads get warm but not hot.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 13

The red light of the **MEDISANA** Intensive Massager creates a particularly pleasant feeling. This singular combination of an intensive massage with red light treatment makes **ITM** a very effective massager.

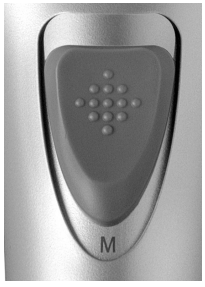
3 Operating

3.1 Getting started

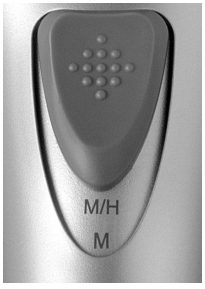
Ensure that the appliance is switched off ("0" is visible above the grey switch on the appliance's top side) before plugging into the mains. Then plug into an appropriate socket (230 V).

3.2 Starting the Massager

Push the switch ❺ just above the handle with your thumb one notch forward. The appliance switches on and you feel the vibration of the tapping massage. The letter "M" (for massage) is visible.



Massage on



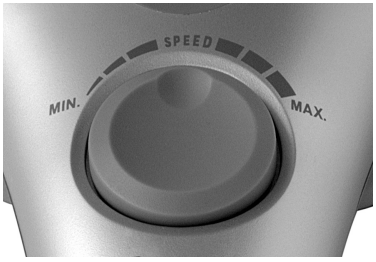
Massage with red light on

3.3 Adding red light

Red light can be added by pushing the gray switch ❺ another notch forward. The red light comes on and the letter "M/H" (for massage/heat-red light) is visible on the switch.

3.4 Controlling the massage intensity

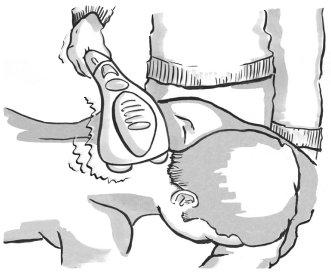
The massage intensity can be regulated to suit your sensitivity. Just turn the rotary knob ❻ above the ON/OFF-switch. You can adjust the massage intensity continuously from a minimum (2000 $^{1}/_{min}$) to a maximum (3000 $^{1}/_{min}$).



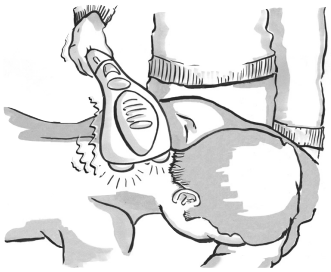
Massage Intensity Rotary knob

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 14

3.5 Application



Massage with the ITM



Massage with the ITM, with red light on

3.6 The massage

- You can give yourself or a partner a massage. Switch the unit on as described above and apply to the part of body to be massaged. Do not use pressure; just place it lightly on the body. The massager will do the massaging for you. Do not concentrate on one side of the body for too long (max. 1 minute); rather change the area of massage frequently.
- Choosing the direction of the massage you can decide on the effect: a massage toward the heart relaxes, a massage away from the heart stimulates.
- For a full body massage, please refer to "Safety Information".
- Each session should not be more than 20 minutes. To ensure positive results, please use the massager regularly.
- The application should feel pleasant. In case you experience pain or find the massage disagreeable, please interrupt the session and consult your doctor.
- After treatment, switch the massage device off, pull out the mains plug and let the device cool down.

3.7 Using the attachments

Using the point massage ❸ or acupressure attachments ❷, the unit can exert pressure on the part of the body being massaged that is similar in nature to that of a fingertip or acupressure massage.
Switch the appliance off. Place the desired massage attachments on massage heads ❶ and switch the appliance back on. Carry out the massage as described in Section 3.6.

Caution!

You must not switch on the red light function when using the attachments.

3.8 Switching off the unit

You can switch off the unit by sliding back the grey switch ❺ until the "0" is visible once more. Once you have finished treatment, unplug the unit from the mains outlet.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 15

4.1 Cleaning and maintenance

- Before cleaning the device, unplug it from the socket, and allow it to cool.
- The device should be cleaned using a soft, slightly dampened cloth, and mild soap if required.
- Do not use harsh cleaning agents or stiff brushes.
- Wait until the device is completely dry before using it again.
- Undo any kinks in the cable.
- You should ideally store the device in its original packaging and keep it in a clean, dry place.

4.2 Disposal

This product must not be disposed of together with domestic waste.
All users are obliged to hand in all electrical or electronic devices, regardless of whether or not they contain toxic substances, at a municipal or commercial collection point so that they can be disposed of in an environmentally acceptable manner.
Consult your municipal authority or your dealer for information about disposal.

4.3 Technical specifications

Name and model	:	**MEDISANA** Intensive Massager plus red light **ITM**
Power supply	:	220-240V~ 50 Hz
Power consumption	:	approx. 35 W
Short operation	:	20 minutes
Intensity	:	Adjustable from 2000 $^{1}/_{min}$ to 3000 $^{1}/_{min}$
Dimensions (l x w x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Weight	:	approx. 1,7 kg (3.75 lbs.)
Item number	:	88275
EAN number	:	40 15588 88275 3

CE

In accordance with our policy of continual product improvement, we reserve the right to make technical and optical changes without notice.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 16

MEDISANA® home of wellness

Warranty and repair terms

Please contact your dealer or the service centre in case of a claim under the warranty. If you have to return the unit, please enclose a copy of your receipt and state what the defect is.

The following warranty terms apply:

1. The warranty period for **MEDISANA** products is three years from date of purchase. In case of a warranty claim, the date of purchase has to be proven by means of the sales receipt or invoice.

2. Defects in material or workmanship will be removed free of charge within the warranty period.

3. Repairs under warranty do not extend the warranty period either for the unit or for the replacement parts.

4. The following is excluded under the warranty:

a. All damage which has arisen due to improper treatment, e.g. non-observance of the user instructions.

b. All damage which is due to repairs or tampering by the customer or unauthorised third parties.

c. Damage which has arisen during transport from the manufacturer to the consumer or during transport to the service centre.

d. Accessories which are subject to normal wear and tear.

5. Liability for direct or indirect consequential losses caused by the unit are excluded even if the damage to the unit is accepted as a warranty claim.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

The service centre address is shown on the attached leaflet.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 17

REMARQUE IMPORTANTE ! TOUJOURS CONSERVER !

Lisez attentivement le mode d'emploi, et en particulier les consignes de sécurité, avant d'utiliser l'appareil. Conservez bien ce mode d'emploi. Vous pourriez en avoir besoin par la suite. Lorsque vous remettez l'appareil à un tiers, mettez-lui impérativement ce mode d'emploi à disposition.

Légende

Ce mode d'emploi fait partie du contenu de l'appareil. Elle contient des informations importantes concernant sa mise en service et sa manipulation. Lisez l'intégralité de ce mode d'emploi. Le non respect de cette notice peut provoquer de graves blessures ou des dommages de l'appareil.

AVERTISSEMENT
Ces avertissements doivent être respectés afin d'éviter d'éventuelles blessures de l'utilisateur.

ATTENTION
Ces remarques doivent être respectées afin d'éviter d'éventuels dommages de l'appareil.

REMARQUE
Ces remarques vous donnent des informations supplémentaires utiles pour l'installation ou l'utilisation.

Classe de protection II

N° de lot

Fabricant

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 18

1 Consignes de sécurité

Consignes de sécurité

Alimentation en courant

- Utilisez l'appareil conformément à sa destination telle que définie dans la notice d'utilisation.
- Avant de brancher l'appareil sur votre alimentation en courant, veillez à ce qu'il soit éteint et à ce que la tension électrique indiquée sur la plaquette signalétique corresponde à celle de votre réseau électrique.
- Maintenez le câble d'alimentation et l'appareil loin de toute source de chaleur, surface chaude, source d'humidité et de tout liquide. Ne touchez jamais à la fiche secteur ou à l'interrupteur d'alimentation avec des mains mouillées ou humides ou lorsque vous êtes dans l'eau.
- Les parties de l'appareil sous tension ne doivent pas entrer en contact avec un liquide.
- Ne rattrapez pas un appareil qui est tombé dans l'eau. Débranchez immédiatement la fiche secteur.
- L'appareil doit être branché de telle façon que la fiche secteur soit facilement accessible.
- Après utilisation, débranchez immédiatement la fiche secteur de la prise.
- Pour débrancher l'appareil du courant, ne tirez jamais par le câble, mais débranchez la fiche au niveau de la prise !
- L'appareil ne doit jamais être soulevé, tiré ou tourné par le câble d'alimentation.
- Veillez à ce que le câble d'alimentation ne représente pas un obstacle sur lequel une personne pourrait trébucher. Il ne doit pas être plié, ni coincé, ni vrillé.

Pour certaines personnes

- Une attention particulière est requise lorsque l'appareil est utilisé par des enfants, des malades ou des personnes sans défense ou bien près d'eux.
- L'appareil est chaud en surface. Les personnes sensibles à la chaleur doivent être prudentes lors de l'utilisation de l'appareil.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est raccordé au réseau d'alimentation.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (y compris les enfants) à capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dépourvues d'expérience et/ou de connaissances, sauf si elles sont surveillées par une personne responsable de leur sécurité ou ont été instruites de l'utilisation de l'appareil.
- Les enfants doivent être surveillés en s'assurant qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne laissez jamais des enfants jouer avec l'emballage plastique. Risque d'étouffement !
- Le traitement thérapie avec le **MEDISANA ITM** ne saurait en aucun cas remplacer le diagnostic et la thérapie médical.
- N'utilisez pas l'appareil si vous êtes enceinte.
- Les personnes portant un pacemaker, des articulations artificielles ou des implants électroniques doivent, dans tous les cas, demander conseil à leur médecin avant d'utiliser l'appareil.
- Vous ne devez pas utiliser l'appareil si vous souffrez d'une ou de plusieurs des maladies ou douleurs qui suivent : troubles circulatoires, varices, plaies ouvertes, contusions, gercures, phlébites ou thromboses.
- Si vous ressentez des douleurs ou trouvez le massage inconfortable, interrompez immédiatement le traitement et consultez votre médecin.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 19

Avant la mise en marche de l'appareil

- Contrôlez soigneusement l'état de l'appareil et du câble d'alimentation avant chaque utilisation. Un appareil défectueux ne doit pas être utilisé.
- N'utilisez pas l'appareil si des défauts sont visibles sur l'appareil ou sur des câbles, lorsque l'appareil ne fonctionne pas de façon irréprochable ou lorsqu'il est tombé par terre ou dans l'eau. Pour éviter tout danger, envoyez l'appareil en réparation au service après-vente.

Pour la mise en marche de l'appareil

- L'appareil est exclusivement destiné à l'utilisation privée et non à l'utilisation commerciale.
- Utilisez exclusivement l'appareil de massage pour l'utilisation figurant dans le mode d'emploi.
- En cas d'utilisation non conforme, tout droit de garantie est annulé.
- N'utilisez aucun accessoire n'étant pas recommandé expressément par le fabricant.
- Durant l'utilisation de la fonction lumière rouge, l'appareil de massage ne doit pas être maintenu trop longtemps (max. 1 min.) sur la même partie du corps, cela risquerait sinon de provoquer des rougeurs cutanées ou des brûlures.
- Maintenez l'appareil à l'abri de la pluie et de l'humidité. Il ne doit pas être utilisé en plein air.
- N'installez, n'utilisez ou ne conservez en aucun cas l'appareil au-dessus de récipients remplis d'eau, et en particulier à des endroits où il pourrait tomber ou être poussé dans une baignoire ou un bac de douche.
- N'utilisez pas l'appareil en présence de brouillard de fines gouttelettes provenant d'un vaporisateur ou lors de l'utilisation simultanée d'oxygène.
- Ne vous endormez pas lorsque vous utilisez l'appareil de massage sur vous-même. Une trop longue utilisation au même endroit peut entraîner des problèmes de santé et des brûlures de la peau.
- N'utilisez pas l'appareil sous des couvertures ou cous-sins. Ne le recouvrez en aucun cas durant la marche.
- Limitez l'utilisation de l'appareil à une durée de 20 minutes et laissez-le refroidir env. 30 minutes avant une nouvelle utilisation.
- N'utilisez pas l'appareil directement sur la tête, les os ou les articulations, sur la partie frontale du cou, sur les parties génitales ou les reins.
- N'utilisez pas l'appareil avant d'aller vous coucher. Le massage a un effet vivifiant et peut retarder l'endor-missement.
- Pour des raisons compréhensibles, le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages résultant d'un non-respect du mode d'emploi.

Pour l'entretien et le nettoyage

- Vous ne devez effectuer aucun travail de nettoyage vous-même sur l'appareil. Afin d'éviter tout danger, ne le réparez jamais vous-même. Adressez-vous au service après-vente.
- Avant de nettoyer l'appareil, éteignez-le, débranchez toujours la fiche secteur et laissez-le refroidir. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau ou dans tout autre liquide.
- Respectez les indications du chapitre "Divers, 4.1 Nettoyage et entretien" p. 23.
- En cas de panne, ne réparez pas l'appareil vous-même car ceci annule tout droit de garantie. Faites effectuer les réparations par le service après-vente.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 20

2 Informations utiles

Merci !

Félicitations et merci de votre confiance!
Avec l'appareil de massage intensif à lumière rouge **ITM**, vous avez fait l'acquisition d'un produit de qualité **MEDISANA**.
Afin de profiter longtemps et avec succès de votre appareil de massage **MEDISANA**, nous vous recommandons de lire attentivement les remarques suivantes concernant son utilisation et son entretien.

2.1 Éléments fournis et emballage

Veuillez vérifier si l'appareil est au complet et ne présente aucun dommage. En cas de doute, ne faites pas fonctionner l'appareil et adressez-vous à votre revendeur ou à un point de service après-vente.
La fourniture comprend:

- 1 Appareil de massage intensif à lumière rouge **ITM**
- Embouts pour massage d'un point et acupressure
- 1 Mode d'emploi

Les emballages sont réutilisables ou peuvent être recyclés afin de récupérer les matières premières. Respectez les règles de protection de l'environnement lorsque vous jetez les emballages dont vous n'avez plus besoin. Si vous remarquez lors du déballage un dommage survenu durant le transport, contactez immédiatement votre revendeur.

AVERTISSEMENT

Veillez à garder les films d'emballage hors de portée des enfants ! Ils risqueraient de s'étouffer !

2.2 Qu'est-ce que le massage?

Le massage est une des plus anciennes méthodes thérapeutiques et un composant important de la physiothérapie. Le traitement mécanique des couches extérieures du corps assouplit les muscles crispés, améliore la circulation sanguine et stimule la régénération des tissus. Le massage exerce ainsi un effet stimulant ou relaxant et il peut apaiser les névralgies et les douleurs musculaires. Les effets positifs sur le système vasculaire, les organes internes et le métabolisme constituent un autre résultat du massage.
On distingue 5 méthodes de massage classiques: effleurage, pétrissage, tapotement, vibration, ainsi que friction et battages.
Il existe en outre d'importantes techniques de massage telles que le drainage lymphatique manuel, le massage des zones réflexes, le massage sous l'eau par jet d'eau sous pression, le massage à la brosse et le massage par pression des doigts (shiatsu, accupression).

2.3 Comme le ITM fonctionne-t-il?

Cet appareil de massage spécial est basé sur la méthode du massage par tapotement. Les deux têtes de massage se meuvent en alternance à une fréquence de 2000 $^{1}/_{min}$ à 3000 $^{1}/_{min}$, en créant un mouvement de tapotement, qui est transmis aux parties du corps à masser.
On peut facultativement mettre en circuit une lumière rouge, qui est diffusée par les deux têtes de massage. Ce type d'application de la chaleur particulièrement agréable accélère l'action positive du massage.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 21

Le **ITM** diffuse la lumière rouge via la peau dans les couches tissulaires profondes du corps. Les deux têtes de massage s'échauffent simplement un peu, sans devenir trop chaudes. La lumière rouge de l'appareil de massage intensif du **MEDISANA** est ainsi particulièrement bienfaisante.
Cette association unique de massage intensif et de rayonnement de chaleur fait du **ITM** un appareil de massage particulièrement efficace.

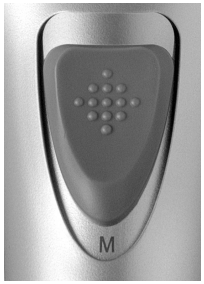
3 Utilisation

3.1 Mise en service

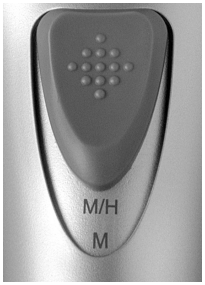
Avant de brancher la fiche dans la prise, assurez-vous que l'appareil est éteint (vous devez voir un « 0 » au-dessus de l'interrupteur gris sur le dessus de l'appareil). Branchez ensuite la fiche dans une prise de courant adaptée (230 V).

3.2 Mise en marche de l'appareil

Faites glisser le commutateur ❺ situé directement au-dessus de la poignée d'un cran vers l'avant. L'appareil se met en marche et vous percevez la vibration du massage par tapotement. La lettre «M» (massage) apparaît.



appareil connecté



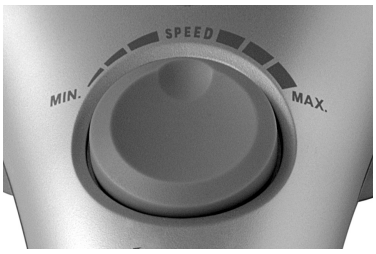
lumière rouge mis en massage

3.3 Mise en circuit dela lumière rouge

La lumière rouge est mise en circuit facultativement. Pour utiliser cette fonction, faites glisser le commutateur ❺ à nouveau d'un cran vers l'avant. La lumière rouge s'allume et les lettres «M/H» (Massage/Heat = lumière rouge) apparaissent en plus.

3.4 Réglage de l'intensité du massage

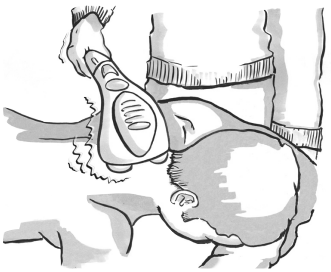
L'intensité du massage peut être réglée selon la sensibilité individuelle. Pour ce faire, manœuvrez le bouton de réglage de l'intensité ❻ au-dessus du commutateur. Vous pouvez régler l'intensité du massage en continu du minimum (2000 $^{1}/_{min}$) au maximum (3000 $^{1}/_{min}$).



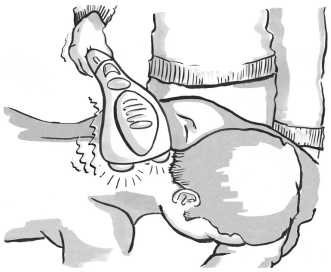
Bouton de réglage de l'intensité

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 22

3.5 Utilisation



Le massage avec ITM



Le massage avec ITM, lumière rouge mis en massage

3.6 La bonne manière de pratiquer le massage

- Vous pouvez pratiquer le massage sur vous même ou sur une autre personne. Mettez l'appareil en marche comme indiqué ci-dessus et amenez-le sur la zone du corps à masser. N'exercez aucune pression, mais posez simplement l'appareil sur le corps. Le massage est produit uniquement par l'appareil. Ne vous concentrez pas trop longtemps sur la même zone du corps (1 min. max.), mais changez fréquemment de zone pendant l'utilisation.
- Vous pouvez décider quel effet vous voulez obtenir via la direction du massage: un massage dans la direction du cœur relaxe, tandis qu'un massage en s'éloignant du cœur stimule.
- Pour effectuer des massages du corps entier, veuillez respecter les "Consignes de sécurité".
- Une application ne doit pas durer plus de 20 minutes. Appliquez l'appareil régulièrement, afin que l'action positive puisse s'exercer.
- En principe, l'utilisation doit toujours être agréable. Si vous éprouvez de la douleur ou si le massage est ressenti comme désagréable, veuillez arrêter le traitement et parlez en avec votre médecin de famille.
- Après la séance, débranchez la fiche secteur et laissez l'appareil refroidir.

3.7 Utilisation des embouts

Les embouts pour le massage d'un point ❸ ou l'acupressure ❷ vous permettent de transmettre la pression de l'appareil de manière similaire à un massage shiatsu ou une acupressure sur la zone du corps que vous désirez masser.
Éteignez l'appareil. Insérez les embouts de massage souhaités sur les têtes de massage ❶ et remettez l'appareil en marche. Procédez au massage comme indiqué au point 3.6.

Attention !

Ne pas activer la lumière rouge lorsque vous utilisez ces embouts.

3.8 Éteindre l'appareil

Pour éteindre l'appareil, repousser l'interrupteur gris ❺ jusqu'à ce que le „0" soit de nouveau visible. Une fois l'application terminée, débrancher la fiche secteur.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 23

4.1 Nettoyage et entretien

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez la fiche secteur et laissez-le refroidir.
- L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon doux légèrement humide, en utilisant, le cas échéant, un savon doux.
- N'utilisez ni détergent agressif, ni brosse dure.
- N'utilisez à nouveau l'appareil que lorsqu'il est entièrement sec.
- Si le câble est entortillé, déroulez-le.
- Rangez l'appareil dans son emballage d'origine et conservez-le dans un endroit propre et sec.

4.2 Élimination de l'appareil

Cet appareil ne doit pas être placé avec les ordures ménagères.
Chaque consommateur doit ramener les appareils électriques ou électroniques, qu'ils contiennent des substances nocives ou non, à un point de collecte de sa commune ou dans le commerce afin de permettre leur élimination écologique. Pour plus de renseignements sur l'élimination des déchets, veuillez vous adresser aux services de votre commune ou bien à votre revendeur.

4.3 Caractéristiques

Nom et modèle	:	**MEDISANA** appareil de massage intensif à lumière rouge **ITM**
Alimentation électrique	:	220-240V~ 50 Hz
Puissance absorbée	:	environ 35 W
Utilisation brève	:	20 minutes
Intensité	:	Réglable de 2000 $^{1}/_{min}$ à 3000 $^{1}/_{min}$
Dimensions (l x l x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Poids	:	environ 1,7 kg
Référence	:	88275
Numéro EAN	:	40 15588 88275 3

CE

Dans le cadre du travail continu d'amélioration des produits, nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques et de design.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 24

5 Garantie

MEDISANA®
home of wellness

Conditions de garantie et de réparation

En cas de recours à la garantie, veuillez vous adresser à votre revendeur spécialisé ou contactez directement le service clientèle. S'il est nécessaire d'expédier l'appareil, veuillez indiquer le défaut constaté et joindre une copie du justificatif d'achat.

Les conditions de garantie sont les suivantes:

1. Une garantie de trois ans à compter de la date d'achat est accordée sur les produits **MEDISANA**. En cas d'intervention de la garantie, la date d'achat doit être prouvée en présentant le justificatif d'achat ou la facture.

2. Durant la période de garantie, les défauts liés à des erreurs de matériel ou de fabrication sont éliminés gratuitement.

3. Les services effectués sous garantie n'entraînent pas de prolongation de la période de garantie, ni pour l'appareil, ni pour les composants remplacés.

4. Sont exclus de la garantie:

- **a.** tous les dommages dus à un usage incorrect, par exemple au non-respect de la notice d'utilisation.
- **b.** les dommages dus à une remise en état ou des interventions effectuées par l'acheteur ou par de tierces personnes non autorisées.
- **c.** les dommages survenus durant le transport de l'appareil depuis le site du fabricant jusque chez l'utilisateur ou lors de l'expédition de l'appareil au service clientèle.
- **d.** les accessoires soumis à une usure normale.

5. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages consécutifs causés directement ou indirectement par l'appareil, y compris lorsque le dommage survenu sur l'appareil est couvert par la garantie.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALLEMAGNE

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Vous trouverez l'adresse du SAV sur la fiche jointe séparément.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 25

NOTE IMPORTANTI ! CONSERVARE IN MANIERA SCRUPOLOSA!

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente leistruzioni per l'uso, soprattutto le indicazioni di sicurezza, e conservare le istruzioni per l'uso per gli impieghi successivi. Se l'apparecchio viene ceduto a terzi, allegare sempre anche queste istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Queste istruzioni per l'uso si riferiscono a questo apparecchio. Contengono informazioni importanti per la messa in funzione e l'uso.
Leggere interamente queste istruzioni per l'uso.
L'inosservanza delle presenti istruzioni può causare ferite gravi o danni all'apparecchio.

AVVERTENZA
Attenersi a queste indicazioni di avvertimento per evitare che l'utente si ferisca.

ATTENZIONE
Attenersi a queste indicazioni per evitare danni all'apparecchio.

NOTA
Queste note forniscono ulteriori informazioni utili relative all'istallazione o al funzionamento.

Classe di protezione II

Numero LOT

Produttore

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 26

1 Norme di sicurezza

Norme di sicurezza

Informazioni sull'alimentazione di corrente

- Impiegate l'apparecchio solo in conformità al suo uso di destinazione in base alle istruzioni per l'uso.
- Prima di collegare l'apparecchio all'alimentazione di corrente, assicurarsi che sia spento e che la tensione indicata sulla targhetta corrisponda a quella della propria rete elettrica.
- Tenere lontano il cavo di alimentazione e l'apparecchio da fonti di calore, da superfici calde, dall'umidità e dall'acqua o altri liquidi. Non toccare mai la spina o l'interruttore con le mani bagnate o umide o quando ci si trova nella vasca da bagno o nella doccia.
- I componenti dell'apparecchio che conducono tensione elettrica non devono mai venire a contatto con l'acqua.
- Non recuperare l'apparecchio se cade in acqua. Staccare immediatamente la spina.
- Collegare l'apparecchio alla corrente in modo che la spina sia bene accessibile.
- Staccare la spina dalla presa immediatamente dopo l'uso.
- Per scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente, non tirare mai il cavo di alimentazione, bensì la spina di rete!
- Non trasportare, tirare o ruotare l'apparecchio afferrandolo dal cavo di alimentazione.
- Disporre il cavo in modo che non costituisca un pericolo di inciampo. Il cavo non deve essere piegato, bloccato o attorcigliato.

Per persone con esigenze particolari

- Prestare la massima cautela nell'utilizzo dell'apparecchio da parte o in prossimità di bambini o persone malate.
- La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone sensibili al calore devono utilizzare l'apparecchio con cautela.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato alla rete di corrente.
- Questo apparecchio non deve essere mai maneggiato da bambini, né utilizzato da persone con discapacità fisiche, sensoriali o intellettive o con esperienza insufficiente e/o carenza di competenze sempre che, per la loro incolumità, non vengano assistiti da una persona competente o non vengano adeguatamente istruiti su come impiegare l'apparecchio.
- Assicurarsi e controllare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'incarto della confezione, pericolo di soffocamento!
- I trattamenti con **MEDISANA ITM** non sostituiscono né diagnosi né terapie mediche.
- Non impiegare l'apparecchio in gravidanza.
- Le persone con pacemaker, arti artificiali o altri impianti elettronici devono sempre consultare un medico prima di utilizzare l'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio quando si soffre di una delle seguenti malattie o disturbi: disturbi di vascolarizzazione, vene varicose, ferite aperte, contusioni, lacerazioni cutanee, flebiti o trombosi.
- Se si dovesse percepire dolore o se il massaggio non dovesse risultare piacevole, interrompere immediatamente il trattamento e consultare il proprio medico.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 27

Prima dell'uso dell'apparecchio

- Verificare dopo ogni utilizzo che l'apparecchio e il cavo di alimentazione non presentino danni. Non mettere in funzione l'apparecchio se guasto.
- Non utilizzare l'apparecchio se si riscontrano danneggiamenti allo stesso o al cavo, quando non funziona perfettamente o se è caduto in acqua. Per evitare situazioni di pericolo spedire l'apparecchio ad un punto di assistenza per la riparazione.

Per l'uso dell'apparecchio

- L'apparecchio è previsto esclusimente per l'uso privato e non deve essere utilizzato a scopo commerciale.
- Utilizzare il massaggiatore solo in modo conforme alla sua destinazione d'uso indicata nelle istruzioni.
- In caso di uso improprio, decade il diritto di garanzia.
- Non utilizzare mai accessori diversi da quelli indicati espressamente dal produttore.
- Quando si usa la funzione Luce rossa, l'apparecchio per il massaggio non deve essere tenuto troppo a lungo sulla stessa parte del corpo, altrimenti potrebbero presentarsi arrossamenti della pelle o ustioni.
- Tenere l'apparecchio lontano dalla pioggia e dall'umidità. Non deve essere messo in funzione all'aperto.
- Non utilizzare o custodire mai l'apparecchio sopra a recipienti pieni d'acqua, soprattutto non in luoghi dove sussiste il rischio che l'apparecchio cada o possa essere spinto in una vasca da bagno o in una doccia.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di vapori prodotti da bombolette spray o mentre si utilizza ossigeno.
- Non addormentarsi quando si utilizza l'apparecchio per il massaggio su se stessi. Una applicazione prolungata sulla stessa parte può provocare disturbi e ustioni.
- Non utilizzare l'apparecchio sotto a coperte o cuscini. Non coprire mai l'apparecchio durante il suo funzionamento.
- Limitare l'uso dell'apparecchio a 20 minuti e lasciarlo raffreddare per circa 30 minuti prima di riutilizzarlo di nuovo.
- Non applicare l'apparecchio direttamente sulla testa, sulle ossa o sulle articolazioni, sulla parte anteriore del collo e nelle zone genitali o renali.
- Non utilizzare l'apparecchio prima di andare a dormire. Il massaggio ha un effetto stimolante e può ritardare il sonno.
- Il produttore declina la responsabilità per danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso.

Manutenzione e pulizia

- Gli unici interventi sull'apparecchio permessi all'utilizzatore sull'apparecchio sono i lavori di pulizia. Per evitare situazioni di pericolo, non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa. Per le riparazioni rivolgersi ad un punto di assistenza.
- Prima di pulire l'apparecchio, spegnerlo, staccare la spina e lasciarlo raffreddare. Non immergere mai l'apparecchio in acqua o in altri fluidi.
- Osservare il capitolo "Varie, 4.1 Pulizia e manutenzione" a pag. 31.
- In caso di guasti non riparare mai l'apparecchio di propria iniziativa, altrimenti decade la garanzia. Le riparazioni devono essere effettuate unicamente dal punto di assistenza.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 28

2 Informazioni interessanti

Grazie!

Grazie per la fiducia accordataci e complimenti per la scelta!
Con il massaggiatore ad alte prestazioni con luce rossa **ITM** Lei ha acquistato un prodotto di qualità di **MEDISANA**.
Per un funzionamento perfetto e durevole del massaggiatore **MEDISANA** raccomandiamo di leggere attentamente le indicazioni seguenti per l'uso e la cura dell'apparecchio.

2.1 Materiale in dotazione e imballaggio

Verificare in primo luogo che l'apparecchio sia completo e che non vi siano segni di danni. In caso di dubbi non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi al proprio rivenditore o al proprio centro di assistenza.

Il materiale consegnato consta di:
- 1 massaggiatore intensivo con luce rossa **ITM**
- Accessori per digitopressione e agopressione
- 1 istruzioni per l'uso

Le confezioni sono riutilizzabili o possono essere riciclate. Smaltire il materiale d'imballaggio non più necessario in conformità alle disposizioni vigenti. In caso di danneggiamenti dovuti al trasporto, mettersi immediatamente in contatto con il proprio rivenditore.

AVVERTIMENTO

Assicurarsi che i sacchetti d'imballaggio non siano alla portata dei bambini. Pericolo di soffocamento!

2.2 Che cos'è il massaggio?

Il massaggio è uno dei metodi più antichi di trattamento e rappresenta una parte importante della fisioterapia. Il trattamento meccanico dei tessuti esterni del corpo distende i muscoli tesi, migliora la circolazione del sangue e aiuta la rigenerazione dei tessuti. Il massaggio stimola, distende e aiuta a eliminare i dolori di nervi e muscoli.
Il massaggio può anche avere effetti positivi sul sistema vascolare, sugli organi interni e sul metabolismo.
Esistono cinque metodi classici di massaggio: massaggio a colpi, a impasto, a colpetti e a vibrazione, oltre allo sfregamento e allo schiaffeggiamento.
Inoltre, esistono altre tecniche importanti di massaggio quali il linfo-drenaggio manuale, la riflessologia, il massaggio a pressione subacqueo (doccia scozzese), il massaggio a spazzola e le tecniche di massaggio che utilizzano le dita (shiatsu, agopressione).

2.3 Come funziona il ITM?

Questo speciale massaggiatore si basa sul principio del massaggio a colpetti. Entrambe le testine di massaggio, applicate alla parte del corpo da massaggiare, si muovono in maniera alternate con una frequenza di 2000–3000 $^{1}/_{min.}$, producendo così una sequenza di colpetti.
Se lo desiderate, potete aggiungere la luce rossa a entrambe le ampie testine di massaggio. Ciò rappresenta un trattamento termico molto piacevole, che aumenta gli effetti positivi del massaggio. Il **ITM** irradia la luce rossa attraverso la pelle fino ai tessuti sottostanti.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 29

Entrambe le testine di massaggio si riscaldano, ma non si surriscaldano. La luce rossa di **ITM** genera una sensazione particolarmente piacevole.
Questa combinazione singolare tra intenso massaggio e trattamento termico con luce rossa fa del **ITM** un apparecchio per meccano-terapia particolarmente efficace.

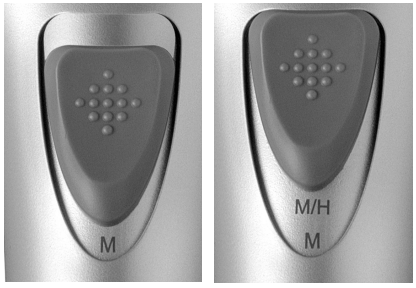
3 Modalità d'impiego

3.1 Messa in funzione

Prima di inserire la spina, accertarsi che l'apparecchio sia spento (sopra l'interruttore grigio posto sul lato superiore dell'apparecchio c'è uno "0"). Infine inserire la spina di rete in un'apposita presa (230 V).

3.2 Avviamento del massaggiatore

Con il pollice spingere l'interruttore ❺ posto sopra la maniglia una tacca in avanti. L'apparecchio si accende e si percepiranno le vibrazioni del massaggio a colpetti. Appare la lettera "M" (come Massaggio).



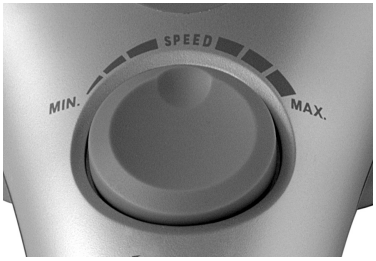
apparecchiatura accesa — *luce rossa inserita*

3.3 Come aggiungere il calore alla luce rossa

Il calore della luce rossa può essere aggiunto facendo avanzare l'interruttore grigio ❺ di un'altra tacca. La luce rossa si accende e le lettere "M/ H" (M= massaggio, H= calore della luce rossa) sono visibili sull'interruttore.

3.4 Come controllare l'intensità del massaggio

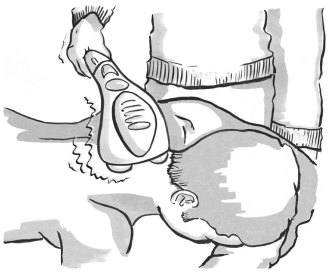
L'intensità del massaggio può essere regolata per essere adattata alla sensibilità individuale. Basta girare la manopola di regolazione dell'intensità ❻ posto sopra l'interruttore ON/OFF. E' possibile regolare in continuo l'intensità di massaggio da un minimo (2000 $^{1}/_{min.}$) a un massimo (3000 $^{1}/_{min.}$).



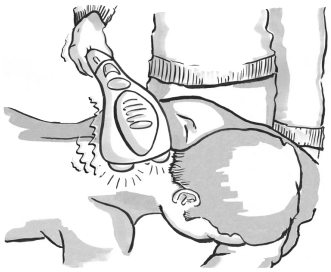
Manopola di regolazione dell'intensità

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:43 Uhr Seite 30

3.5 Applicazione



Il massaggio con ITM



Il massaggio con ITM, luce rossa inserita

3.6 Il massaggio

- E' possibile eseguire un massaggio su se stessi o su un altra persona. Accendere l'unità come descritto precedentemente e applicarla sulla parte del corpo da massaggiare. Non esercitare pressione, ma passarla leggermente sul corpo. Il massaggiatore farà il lavoro per voi. Non concentrarsi troppo a lungo su un lato del corpo (max. 1 min.), ma cambiare frequentemente la zona del massaggio.
- Scegliendo il senso del massaggio è possibile deciderne l'effetto: un massaggio verso il cuore distende, un massaggio che si allontana dal cuore stimola.
- In caso di un massaggio di tutto il corpo, fare riferimento "Norme di sicurezza".
- Ogni sessione non dovrebbe durare più di 20 minuti. Per assicurare risultati positivi, usare regolarmente il massaggiatore.
- L'applicazione dovrebbe risultare piacevole. Nel caso si avverta dolore o il massaggio risulti doloroso su alcune parti del corpo, interrompere la sessione e consultare il medico.
- Dopo il trattamento, spegnere il massaggiatore, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.

3.7 Utilizzo degli accessori di massaggio

Con gli accessori per digitopressione ❸ e per agopressione ❷, la pressione dell'apparecchio viene esercitata sui punti del corpo da massaggiare come se si trattasse di un massaggio con le dita o di agopressione.
Spegnere l'apparecchio. Posizionare gli accessori desiderati sulle testine di massaggio ❶ e avviare l'apparecchio. Eseguire il massaggio come descritto al punto 3.6.

Attenzione!

Durante l'utilizzo degli accessori deve essere disattivata la luce rossa.

3.8 Spegnimento dell'apparecchio

Spegnere l'apparecchio spostando all'indietro l'interruttore grigio ❺ fino a quando ricompare lo „0". Quando il trattamento è terminato, togliere la spina.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 31

4.1 Pulizia e manutenzione

- Prima di pulire l'apparecchio, staccare la spina e lasciarlo raffreddare.
- L'apparecchio deve essere pulito con un panno morbido, leggermente inumidito, eventualmente con una leggera liscivia di sapone.
- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o spazzole a setole dure.
- Riutilizzare l'apparecchio solo una volta che è completamente asciutto.
- Raddrizzare il cavo se attorcigliato.
- Conservare l'apparecchio preferibilmente nella confezione originaria e custodirlo in un luogo pulito e asciutto.

4.2 Smaltimento

L'apparecchio non può essere smaltito insieme ai rifiuti domestici.
Ogni utilizzatore ha l'obbligo di gettare tutte le apparecchiature elettroniche o elettriche, contenenti o prive di sostanze nocive, presso un punto di raccolta della propria città o di un rivenditore specializzato, in modo che vengano smaltite nel rispetto dell'ambiente.
Per lo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali o al proprio rivenditore.

4.3 Dati tecnici

Nome e modello	:	**MEDISANA** Massaggiatere intensivo con luce rossa **ITM**
Alimentazione di corrente	:	220-240V~ 50 Hz
Assorbimento	:	Ca. 35 W
Funzionamento minimo	:	20 minuti
Intensità	:	Regolabile da 2000 $^{1}/_{min.}$ a 3000 $^{1}/_{min.}$
Dimensioni (l x p x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	Ca. 1,7 kg
Numero articolo	:	88275
Numero EAN	:	40 15588 88275 3

CE

Alla luce dei costanti miglioramenti dei prodotti, ci riserviamo la facoltà di apportare qualsiasi modifica tecnica e strutturale.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 32

5 Garanzia

MEDISANA®
home of wellness

Condizioni di garanzia e di riparazione

In caso di garanzia, contattare il vostro rivenditore di fiducia o direttamente il centro di assistenza. Se dovesse essere necessario spedire l'apparecchio, specificare il guasto e allegare una copia della ricevuta di acquisto.

Valgono le seguenti condizioni di garanzia:

1. I prodotti **MEDISANA** hanno una garanzia di tre anni a partire dalla data di vendita. La data di acquisto deve essere comprovata in caso di garanzia dalla ricevuta di acquisto o dalla fattura.

2. Durante il periodo di garanzia, i guasti dovuti a difetti di materiale o di lavorazione vengono eliminati gratuitamente.

3. Una prestazione di garanzia non da diritto al prolungamento del periodo di garanzia, né per l'apparecchio né per i componenti sostituiti.

4. La garanzia non include:

- **a.** tutti i danni risultanti da uso improprio, ad esempio dall'inosservanza delle istruzioni d'uso,
- **b.** i danni riconducibili a manutenzione o ad interventi effettuati dall'acquirente o da terzi non autorizzati,
- **c.** danni di trasporto verificati durante il trasporto dal produttore al consumatore o durante l'invio al servizio clienti,
- **d.** gli accessori soggetti a normale usura.

5. È altresì esclusa qualsiasi responsabilità per danni secondari diretti o indiretti causati dall'apparecchio anche se il danno all'apparecchio viene riconosciuto come caso di garanzia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANIA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

L'indirizzo del servizio di assistenza è riportato nel foglio allegato separato.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 33

¡NOTAS IMPORTANTES! ¡CONSERVAR SIN FALTA!

Antes de utilizar el aparato, lea detenidamente las instrucciones de manejo, especialmente las indicaciones de seguridad; guarde estas instrucciones para su consulta posterior. Si cede el aparato a terceras personas, entregue también estas instrucciones de manejo.

Leyenda

Estas instrucciones forman parte de este aparato. Contienen información importante relativa a la puesta en funcionamiento y manejo. Lea estas instrucciones en su totalidad. Si no se respetan estas instrucciones se pueden producir graves lesiones o daños en el aparato.

ADVERTENCIA
Las indicaciones de advertencia se deben respetar para evitar la posibilidad de que el usuario sufra lesiones.

ATENCIÓN
Estas indicaciones se deben respetar para evitar posibles daños en el aparato.

NOTA
Estas indicaciones le ofrecen información adicional que le resultará útil para la instalación y para el funcionamiento.

Clase de protección II

Número de LOTE

Fabricante

1 Indicaciones de seguridad

Indicaciones de seguridad

alimentación de corriente

- Sólo emplee el aparato para los fines que se señalan en las instrucciones de uso.
- Antes de enchufar el aparato a la alimentación eléctrica, asegúrese de que está apagado y de que el voltaje indicado en la placa de características coincide con el de la red eléctrica.
- Mantenga el cable y el aparato alejado de fuentes de calor, superficies calientes, humedad y líquidos. No toque nunca el enchufe ni el interruptor con las manos húmedas o mojadas o si se encuentra en contacto con el agua.
- Las piezas del aparato que conducen tensión eléctrica no deben entrar en contacto con ningún líquido.
- Si el aparato se ha caído al agua, no intente sacarlo sin haberlo desenchufado antes.
- El aparato debe estar conectado de manera que quede libre el acceso al enchufe.
- Retire siempre el enchufe de la toma cuando haya terminado de utilizarlo.
- Para desconectar el aparato de la red, no tire nunca del cable de alimentación, sino que ¡tire siempre del enchufe macho!
- No sujete el aparato por el cable ni retuerza o tire del mismo.
- Procure que el cable esté colocado de forma que nadie pueda tropezarse. Asegúrese de que no está doblado, enganchado ni retorcido.

casos especiales de personas

- Preste especial atención cuando el aparato sea utilizado por o en las proximidades de niños o personas enfermas o incapacitadas.
- La superficie del aparato se calienta. Las personas sensibles al calor deben tener cuidado al usar el aparato.
- No deje el aparato sin vigilancia mientras esté conectado a la red eléctrica.
- Este aparato no está concebido para ser utilizado por personas (niños incluidos) con capacidad física, sensorial o psíquica disminuida o que no tengan la experiencia ni los conocimientos necesarios para usarlo, a no ser que sean vigilados por una persona responsable de su seguridad que les dé instrucciones de cómo manejarlo.
- Los niños deben estar vigilados para asegurarse de que no utilicen el aparato como juguete.
- No permita que los niños jueguen con los plásticos del embalaje, ya que podrían asfixiarse.
- El tratamiento con el **MEDISANA ITM** no sustituye en ningún caso al diagnóstico y tratamiento médicos.
- No utilice el aparato si está embarazada.
- La personas que lleven marcapasos, articulaciones artificiales o implantes electrónicos, deben consultar siempre a consultar a un médico antes de utilizar el aparato.
- No debe utilizar el aparato si padece una o varias de las siguientes enfermedades o dolencias: Problemas de circulación, varices, heridas abiertas, hematomas, piel rasgada, inflamación de las venas o trombosis.
- Si percibe algún dolor o el masaje no le resulta agradable, interrumpa inmediatamente el tratamiento y consulte a su médico.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 35

antes de usar el aparato

- Antes de cada aplicación, compruebe atentamente si el aparato y el cable presentan daños. En este caso, no debe poner en funcionamiento el apa-rato.
- No utilice el aparato si se aprecian daños en el mismo o en el cable, si no funciona correctamente y si se ha mojado. A fin de evitar riesgos, envíe a reparar el aparato a un centro de asistencia técnica.

uso del aparato

- El aparato está previsto para uso exclusivamente privado y no debe ser utilizado con fines comerciales.
- Utilice el aparato de masaje únicamente conforme al uso prescrito en las instrucciones de manejo.
- En caso de uso inadecuado, se anulará el derecho de garantía.
- No utilice ningún accesorio que no haya sido expresamente recomendado por el fabricante.
- No mantenga el dispositivo de masaje situado en la misma parte del cuerpo durante demasiado tiempo (máx. 1 minuto) si utiliza la función de calor indicada con la luz roja; de lo contrario podrían aparecer rojeces en la piel o producirse quemaduras.
- Mantenga el aparato alejado de la lluvia y la humedad. No lo utilice al aire libre.
- Nunca coloque, utilice ni guarde el aparato sobre contenedores llenos de agua, especialmente en lugares en los que exista el riesgo de que el aparato caiga en una bañera o ducha.
- No utilice el aparato en presencia de vapores procedentes de aerosoles o mientras se utiliza oxígeno.
- No se duerma mientras utilice el dispositivo de masaje. Una aplicación demasiado prolongada en la misma parte del cuerpo puede provocar lesiones y quemaduras.
- No utilice el aparato debajo de cobertores o cojines. No cubra jamás el aparato mientras se encuentra en funcionamiento.
- Limite el uso del aparato a 20 minutos y deje que se enfríe durante aproximadamente 30 minutos antes de utilizarlo de nuevo.
- No aplique el aparato directamente sobre la cabeza, sobre huesos o articulaciones, sobre la parte anterior del cuello, o en la zona de los genitales y renal.
- No utilice el aparato antes de ir a dormir. El masaje tiene un efecto estimulante que puede retrasar el sueño.
- Por razones obvias, el fabricante no se hace responsable de los daños derivados del incumplimiento de las instrucciones de manejo.

mantenimiento y limpieza

- Las únicas tareas que puede realizar en el aparato son las de limpieza. A fin de evitar situaciones de peligro, no repare nunca el aparato por propia iniciativa. Para ello, diríjase al centro de asistencia técnica.
- Antes de limpiar el aparato, apáguelo, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe. No sumerja nunca el aparato en agua u otros líquidos.
- Consulte el capítulo “Generalidades, 4.1 Limpieza y cuidado” en la pág. 39.
- Si se produce una avería, no repare el aparato por propia iniciativa, ya que de lo contrario, quedará anulada la garantía. Las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un centro de asistencia técnica.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 36

2 Informaciones interesantes

¡Muchas gracias!

¡Muchas gracias por su confianza y felicitaciones!
Con el aparato de masaje intensivo con luz roja **ITM** ha adquirido un producto de calidad de **MEDISANA**.
A fin de que pueda sacar el máximo provecho y disfrutar largo tiempo de su aparato de masaje **MEDISANA**, le aconsejamos leer atentamente las siguientes instrucciones de manejo y de mantenimiento.

2.1 Volumen de suministros y embalaje

Compruebe primero si el aparato está completo y si no presenta daño alguno. En caso de dudas, no ponga el aparato en funcionamiento y diríjase a su proveedor o punto de atención al cliente.

El volumen de entrega comprende:
- 1 Aparato de masaje intensivo con luz roja **ITM**
- Accesorios para digitopresión y para la acupresión
- 1 Instrucciones de manejo

El embalaje es reutilizable o puede reciclarse. Deshágase del material de embalaje que no se necesite, siguiendo las normas pertinentes. Si al desembalar observara algún daño causado durante el transporte, póngase inmediatamente en contacto con el comerciante.

ADVERTENCIA

¡Asegúrese de que los plásticos de embalaje no caigan en manos de niños! ¡Existe el peligro de asfixia!

2.2 ¿Qué es el masaje?

El masaje es uno de los métodos de tratamiento más antiguos que existen y una parte importante de la fisioterapia. El tratamiento mecánico de los tejidos externos del cuerpo relaja los músculos, mejora la circulación sanguínea y ayuda a la regeneración de tejidos. El masaje es estimulante, relajante y ayuda a eliminar el dolor de nervios y de músculos.
El masaje también tiene un efecto beneficioso sobre el sistema vascular, los órganos internos y el metabolismo.
Hay cinco métodos clásicos de masaje: mediante golpes, mediante amasamiento, presión y vibración, al mismo tiempo que por frotamiento y por golpeamiento.
Además existen otras técnicas de masaje importantes como el drenaje manual linfático, masaje por presión debajo del agua, por cepillos, y por presión de los dedos (shiatsu, acupresión).

2.3 ¿Cómo funciona el ITM?

Este aparato especializado para masaje está basado en el principio de masaje por golpeamiento. Ambos cabezales aplicados a la parte del cuerpo a tratar se mueven intermitentemente con una frecuencia de 2000 $^{1}/_{m.}$ a 3000 $^{1}/_{m.}$ para obtener el efecto deseado.
Además, opcionalmente, se puede aplicar luz roja a ambos cabezales. Este agradable tratamiento por calor aumenta el efecto positivo del masaje. **ITM** radia el efecto de la luz roja por los tejidos subcutáneos.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 37

Los cabezales se calientan pero no llegan a quemar.
La luz roja del aparato de masaje intensivo de **MEDISANA** crea una sensación especialmente placentera.
Esta singular combinación de masaje intensivo con tratamiento por luz roja hace del **ITM** un aparato de masaje muy efectivo.

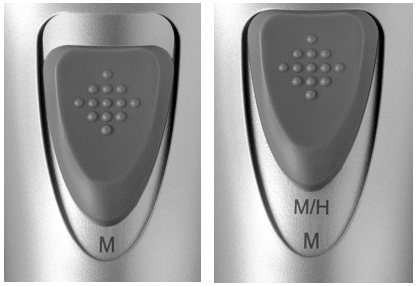
3 Aplicación

3.1 Puesta en funcionamiento

Antes de insertar el enchufe de red, asegúrese de que el aparato esté apagado (encima del interruptor gris del lado superior del aparato se indica "0"). A continuación, inserte el enchufe de red en una toma de corriente prevista para tales fines (230V).

3.2 Comience el masaje

Pulse el interruptor ❺ con su pulgar un paso hacia delante. El aparato se pone en marcha y podrá sentir la vibración. Aparece la letra "M" (de masaje).



aparato conectado

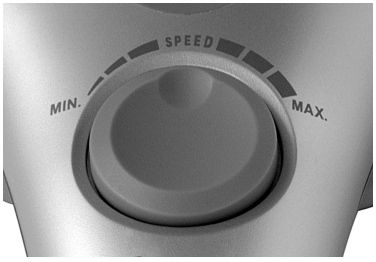
luz roja conectada

3.3 Añadir luz roja

Pulsando el interruptor ❺ general un paso más, se enciende la luz roja. Aparecen las letras ("M/ H" Masaje/Calor - luz roja) en el interruptor.

3.4 Control de la intensidad de masaje

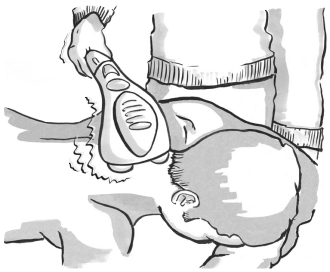
La intensidad del masaje puede regularse de acuerdo con sus sensibilidad personal. Simplemente gire el interruptor giratorio para regular la intensidad ❻ situado encima del interruptor general. Puede ajustar la intensidad de forma continua desde un mínimo de 2.000 $^{1}/_{m.}$ hasta un máximo de 3.000 $^{1}/_{m.}$



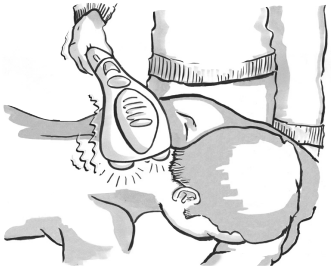
Interruptor giratorio para regular la intensidad

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 38

3.5 Aplicación



Masaje con ITM



Masaje con ITM, luz roja conectada

3.6 Masaje

- Puede darse un automasaje o dar un masaje a otra persona. Conecte el aparato tal como se describe arriba y colóquelo sobre la parte del cuerpo al que quiere dar un masaje. No presione, sino que apóyelo sólo ligeramente en el cuerpo. Es únicamente el aparato el que produce el masaje. Al realizar un masaje, no se detenga demasiado tiempo en un solo punto del cuerpo (máx. 1 min.), sino que cambie la zona de masaje con frecuencia durante la aplicación del aparato.
- Modificando la dirección del masaje, puede influir en los efectos que quiere lograr: Un masaje en dirección al corazón relaja, un masaje en dirección contraria estimula.
- Si desea realizar un masaje en todo el cuerpo, lea "Indicaciones de seguridad".
- Cada sesión debe durar entre 20 minutos. Para lograr resultados positivos, emplee el aparato con regularidad.
- La aplicación debe ser placentera. Si nota daño o encuentra el masaje desagradable, interrumpa la sesión y consulte a un médico.
- Después del tratamiento, apague el aparato de masaje, desenchúfelo de la red y deje que se enfríe.

3.7 Utilización de los accesorios de masaje

Mediante los accesorios para el digitopresión ❸ y para el de acupresión ❷ puede ser ajustada la presión que el aparato debe producir sobre la parte del cuerpo que debe ser masajeada.
Apague el aparato. Coloque los accesorios de masaje deseados sobre los cabezales de masaje ❶ y encienda el aparato de nuevo. Efectúe el masaje como se describe en el pto. 3.6.

¡Atención!

No active la luz roja durante la utilización de los accesorios.

3.8 Desconexión del aparato

Apague el aparato desplazando el interruptor gris ❺ hasta la posición "0". Desconecte el cable de red una vez que haya concluido la aplicación.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 39

4.1 Limpieza y cuidado

- Antes de limpiar el aparato, desconecte el cable de la red y deje que se enfríe.
- Para la limpieza del aparato, se recomienda emplear un paño ligeramente humedecido y, si es preciso, una solución jabonosa suave.
- No utilice detergentes abrasivos ni cepillos rígidos.
- No utilice el aparato de nuevo hasta que no se haya secado completamente.
- Si el cable está torcido, enderécelo.
- Guarde el aparato en su embalaje original y consérvelo en un lugar limpio y seco.

4.2 Indicaciones para la eliminación

Este aparato no se debe eliminar por medio de la recogida de basuras doméstica.
Todos los usuarios están obligados a entregar todos los aparatos eléctricos o electrónicos, independientemente de si contienen substancias dañinas o no, en un punto de recogida de su ciudad o en el comercio especializado, para que puedan ser eliminados sin dañar el medio ambiente.
Para más información sobre cómo deshacerse de su aparato, diríjase a su ayuntamiento o a su establecimiento especializado.

4.3 Datos técnicos

Nombre y modelo	:	**MEDISANA** Aparato de masaje intensivo con luz roja **ITM**
Alimentación de corriente	:	220-240V~ 50 Hz
Consumo de energía	:	aprox. 35 W
Tiempo de aplicación	:	20 minutos máximo
Intensidad	:	Ajustable de 2000 $^{1}/_{min}$ a 3000 $^{1}/_{min}$
Dimensiones (l x a x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	aprox. 1,7 kg
N° de artículo	:	88275
Código EAN	:	40 15588 88275 3

CE

Con vistas a mejoras de la calidad del producto, nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas y de diseño.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 40

5 Garantía

MEDISANA®
home of wellness

Condiciones de garantía y reparación

Le rogamos consulte con su distribuidor especializado o directamente con el centro de servicio técnico en caso de una reclamación. Si tuviera que remitirnos el dispositivo, le rogamos indique el defecto y adjunte una copia del recibo de compra.

En este caso, se aplicarán las siguientes condiciones de garantía:

1. Con relación a los productos de **MEDISANA**, se ofrece una garantía por un período de tres años a partir de la fecha de compra. En caso de una reclamación, la fecha de compra debe probarse mediante el recibo de compra o la factura.
2. Los defectos de material o de fabricación se eliminarán de forma gratuita dentro del período de garantía.
3. La aplicación de la garantía no conlleva una extensión del período de garantía, ni con respecto al dispositivo ni con respecto a los componentes sustituidos.
4. Esta garantía no cubre:
   - **a.** todos los daños causados por abuso, por ej. por incumplimiento del manual de uso;
   - **b.** los daños debidos a reparaciones o intervenciones por parte del comprador o terceros no autorizados;
   - **c.** los daños de transporte causados durante el transporte del domicilio del fabricante al consumidor o durante el envío al servicio técnico;
   - **d.** accesorios sometidos a un desgaste normal.
5. Se excluye cualquier responsabilidad por los daños directos o indirectos causados por el dispositivo, aunque el daño en el dispositivo haya sido considerado como una reclamación justificada.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANIA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

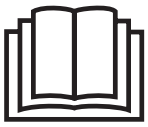
Encontrará la dirección de nuestra asistencia técnica en la hoja anexa.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 41

NOTAS IMPORTANTES! GUARDAR SEM FALTA!

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente o manual de instruções, em especial as indicações de segurança e guarde-o para uma utilização posterior. Se entregar o aparelho a terceiros, faculte também este manual de instruções.

Descrição dos símbolos

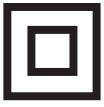


Este manual de instruções pertence a este aparelho. Ele contém informações importantes para a colocação em funcionamento e a operação. Leia completamente este manual de instruções. O incumprimento destas instruções pode causar lesões graves ou danos no aparelho.

AVISO
Estas indicações de aviso têm de ser cumpridas para evitar possíveis lesões do utilizador.

ATENÇÃO
Estas indicações têm de ser cumpridas para evitar possíveis danos no aparelho.

NOTA
Estas notas fornecem informações adicionais úteis para a instalação ou a operação.



Classe de protecção II

Número de lote

Fabricante

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 42

Avisos de segurança

para a alimentação de corrent

- Utilize apenas o instrumento para os fins mencionados nas instruções de utilização.
- Antes de conectar o aparelho à corrente eléctrica, tenha atenção para que o aparelho esteja desligado e para que a tensão eléctrica indicada na chapa de identificação corresponda à da sua rede eléctrica.
- Mantenha o cabo de alimentação e o aparelho afastados de superfícies quentes, da humidade e de líquidos. Nunca segure a ficha de rede ou o interruptor de rede com mãos molhadas ou húmidas ou se estiver com os pés dentro de água.
- Os componentes do aparelho que conduzem tensão eléctrica não podem entrar em contacto com líquidos.
- Não tente apanhar um aparelho que tenha caído para dentro da água. Retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- O aparelho tem de ser conectado de modo a que a ficha de rede esteja facilmente acessível.
- Após a utilização, retire imediatamente a ficha de rede da tomada.
- Para desligar o aparelho da rede eléctrica, nunca puxe pelo cabo eléctrico, mas sempre pela ficha perto da tomada.
- Não transporte, puxe ou rode o aparelho pelo cabo de alimentação.
- Tenha atenção para que não se possa tropeçar no cabo de alimentação. Ele não pode ficar dobrado, esmagado ou torcido.

para pessoas especiais

- É necessário ter especial atenção quando o aparelho é utilizado nas proximidades de crianças, doentes e pessoas inválidas.
- A superfície do aparelho está quente. É imprescindível que as pessoas sensíveis ao calor tenham cuidado ao utilizar o aparelho.
- Não deixe o aparelho sem supervisão quando este está conectado à rede eléctrica.
- Este aparelho não é adequado para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou psíquicas limitadas ou falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou que tenham recebido instruções como utilizar a máquina.
- As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Nunca deixe as crianças brincar com as películas da embalagem, existe perigo de asfixia!
- Os tratamentos com o **ITM MEDISANA** não substituem os diagnósticos ou as terapias médicas.
- Não utilize o aparelho se estiver grávida.
- Pessoas com um pacemaker, articulações artificiais ou implantes electrónicos devem consultar sem falta um médico antes da utilização do aparelho.
- Elas não podem utilizar o aparelho se sofrer de uma ou de várias das seguintes doenças ou dores: problemas de circulação sanguínea, varizes, feridas abertas, contusões, gretas na pele, flebites ou trombose.
- Se sentir dores ou se a massagem não for agradável, interrompa o tratamento e consulte o seu médico.

antes da utilização do aparelho

- Antes de cada aplicação, verifique cuidadosamente o aparelho e a ficha de rede em relação a danos. Um aparelho com falhas não pode ser colocado em funcionamento.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 43

- Não utilize o aparelho quando o aparelho ou parte do cabo apresentarem danos, quando o aparelho não funcionar correctamente ou quando ele tiver caído no chão ou na água. Para evitar perigos, envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

para a utilização do aparelho

- O aparelho destina-se exclusivamente à utilização privada e não para fins comerciais.
- Utilize o aparelho de massagem apenas de acordo com as prescrições das instruções de utilização.
- Em caso de utilização não adequada, o direito à garantia perde a sua validade.
- Não utilize acessórios que não tenham sido recomendados exclusivamente pelo fabricante.
- Durante a utilização da função de luz vermelha, o aparelho de massagens não deve ser mantido demasiado tempo (máx. 1 Min.) no mesmo local do corpo, caso contrário, podem surgir vermelhidões ou queimaduras.
- Mantenha o aparelho afastado da chuva e da humidade. O aparelho não pode ser utilizado ao ar livre.
- Nunca coloque, utilize ou guarde o aparelho por cima de recipientes cheios de água, especialmente em locais nos quais ele possa cair ou ser arremessado para uma banheira ou um poliban.
- Não utilize o aparelho durante névoa de pulverização das latas de spray ou a utilização simultânea de oxigénio.
- Não adormeça durante a utilização do aparelho de massagens em si mesmo. Uma aplicação demasiado longa no mesmo local pode causar queixas e queimaduras.
- Não utilize o aparelho por baixo de cobertores ou almofadas. Durante a utilização, nunca cubra o aparelho.
- Limite a utilização do aparelho a uma duração de 20 minutos e, antes de uma nova utilização, deixe-o arrefecer durante aprox. 30 minutos.
- Não utilize o aparelho directamente na cabeça, nos ossos ou articulações, na parte da frente do pescoço, na área genital ou na zona dos rins.
- Não utilize o aparelho antes de ir dormir. A massagem tem um efeito estimulante e pode dificultar o adormecer.
- Devido a razões óbvias, o fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo incumprimento das instruções de utilização.

para a manutenção e limpeza

- O próprio apenas pode realizar trabalhos de limpeza no aparelho. Para evitar perigos, o próprio nunca deve realizar uma reparação. Contacte o centro de assistência.
- Antes de limpar o aparelho, desligue o mesmo, retire sempre a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer. Nunca mergulhe o aparelho em água ou outros líquidos.
- Respeite o capítulo "Generalidades, 4.1 Limpeza e conservação" na página 47.
- Em caso de falhas, não tente reparar o aparelho pessoalmente, pois, caso contrário, qualquer direito à garantia perde a sua validade. Envie o aparelho para o centro de assistência para ser reparado.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 44

2 Informações gerais

MEDISANA®
home of wellness

Muito obrigada

Obrigado pela sua confiança e parabéns!
Com o aplicador de massagem intensivo com luz vermelha **ITM**, adquiriu um produto de qualidade da **MEDISANA**.
Para poder obter os resultados desejados e desfrutar do seu aparelho de massagem da **MEDISANA** durante muito tempo, aconselhamos a leitura das seguintes indicações para a utilização e conservação.

2.1 Material fornecido e embalagem

Por favor, em primeiro lugar, verifique se o aparelho está completo e não apresenta qualquer dano. Em caso de dúvida, não coloque o aparelho em funcionamento e consulte o seu revendedor ou o seu centro de assistência.

Do volume de fornecimento fazem parte:
- 1 Aparelho de massagem intensiva com luz vermelha **ITM**
- Aplicadores para massagem de pontos e acupressura
- 1 Instruções de utilização

As embalagens podem ser reutilizadas ou podem ser eliminadas através da reciclagem. Por favor, elimine adequadamente o material da embalagem não necessário. Se, durante o desembalamento, verificar danos devido ao transporte, por favor, entre imediatamente em contacto com o seu revendedor.

ADVERTÊNCIA

Tenha atenção para que as películas da embalagem não se tornem brincadeiras para crianças! Existe perigo de asfixia!

2.2 O que é a massagem?

A massagem é um dos métodos de tratamento mais antigos que existem e uma parte importante da fisioterapia. O tratamento mecânico dos tecidos externos do corpo relaxa os músculos, melhora a circulação sanguínea e contribui para a regeneração dos tecidos. A massagem é estimulante, relaxante e ajuda a eliminar a dor nervosa e muscular.
A massagem tem ainda um efeito benéfico sobre o sistema vascular, os órgãos internos e o metabolismo. Existem cinco métodos clássicos de massagem: com pancadas, com amassamento, pressão e vibração, em simultâneo com fricção e golpeamento.
Existem além disso outras técnicas de massagem importantes, como a drenagem manual linfática, massagem por pressão debaixo de água, com escovas e por pressão dos dedos (shiatsu, aquapressão).

2.3 Como funciona o ITM?

Este aparelho especializado para massagem baseia-se no princípio de massagem com golpeamento. Ambos os cabeçotes aplicados à parte do corpo a tratar movem-se intermitentemente com uma frequência de 2000 $^{1}/_{m}$ a 3000 $^{1}/_{m}$ para obter o efeito pretendido.
Além disso, opcionalmente, pode-se aplicar luz vermelha em ambos os cabeçotes. Este agradável tratamento com calor aumenta o efeito positivo da massagem. O **ITM** irradia o efeito da luz vermelha através dos tecidos subcutâneos. Os cabeçotes aquecem, mas não chegam a queimar.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 45

A luz vermelha do aparelho de massagem intensiva da **MEDISANA** provoca uma sensação de particular prazer. Esta singular combinação de massagem inten-siva com tratamento por luz vermelha faz do **ITM** um aparelho de massagem muito eficaz.

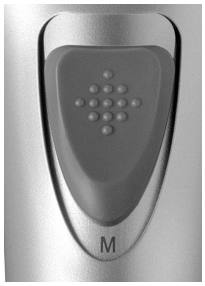
3 Aplicação

3.1 Pôr em funcionamento

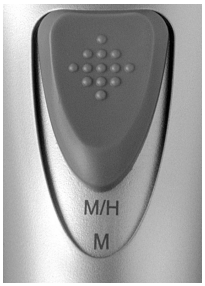
Antes de ligar a ficha na tomada, certifique-se de que o aparelho está desligado (sobre o interruptor cinzento na parte superior pode ver um "0"). Coloque a ficha numa tomada (230 V) prevista para o efeito .

3.2 Comece a massagem

Prima o interruptor ❺ com o polegar um passo para a frente. O aparelho começa a funcionar e poderá sentir a vibração. Aparece a letra „M" (de massagem).



o aparelho ligado



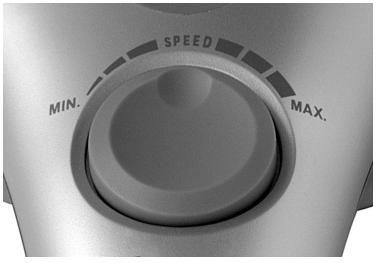
luz vermelha ligada

3.3 Adicionar luz vermelha

Premindo o interruptor ❺ geral mais um passo, acende-se a luz vermelha. Aparecem as letras („M/ H" Massagem/Calor - luz vermelha) no interruptor.

3.4 Controlo da intensidade da massagem

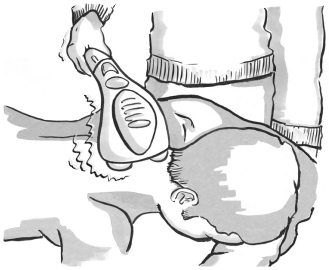
A intensidade da massagem pode ser regulada de acordo com a sua sensibilidade pessoal. Rode simplesmente o botão giratório ❻ situado acima do interruptor geral. Pode re-gular a intensidade de forma con-tínua a partir de um mínimo de 2.000 $^{1}/_{m}$ até um máximo de 3.000 $^{1}/_{m}$.



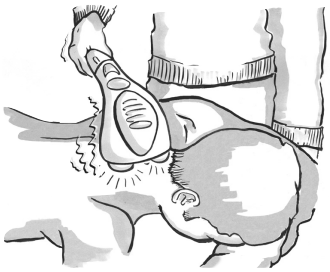
Botão giratório para regulação da intensidade da massagem

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 46

3.5 Aplicação



Massagem com o ITM



Massagem com o ITM, luz vermelha ligada

3.6 Massagem

- Pode aplicar uma massagem a si próprio ou a outra pessoa. Ligue o aparelho, como indicado em cima, e prossiga na zona do corpo a massajar. Não pressione, aplique levemente no corpo. A massagem ocorre a partir do aparelho. Tome atenção para não aplicar a massagem por muito tempo na mesma parte do corpo (máx. 1 min.), troque várias vezes as áreas a massajar, durante a aplicação.
- Durante a aplicação, pode seleccionar o efeito que pretende obter. As massagens em direcção ao coração relaxam, as massagens em direcção contrária estimulam.
- Se pretender realizar uma massagem em todo o corpo, leia "Avisos de segurança".
- Cada sessão deve durar entre 20 minutos. Para atingir resultados positivos, utilize o aparelho regularmente.
- A aplicação deve proporcionar prazer. Se sentir dores ou achar a massagem desagradável, interrompa a sessão e consulte um médico.
- Após o tratamento, desligue o aparelho de massagem, retire a ficha de rede da tomada e deixe o aparelho arrefecer.

3.7 Utilização dos aplicadores de massagem

Com os aplicadores para a massagem de pontos ❸ ou os aplicadores para a acupressura ❷ a pressão do aparelho pode ser transmitida à parte do corpo a ser massajada de modo idêntico a uma massagem com os dedos ou uma acupressura.
Desligue o aparelho, coloque as aplicações de massagem desejadas através do botão de massagem ❶ e inicie novamente o aparelho. Aplique a massagem conforme descrito no ponto 3.6.

Atenção!

Quando utilizar os aplicadores, a luz vermelha não pode ser ligada.

3.8 Desligar o aparelho

Desligue o aparelho empurrando o botão cinzento ❺ para trás até aparecer novamente o "0". Quando tiver terminado a aplicação retire a ficha da tomada.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 47

4.1 Limpeza e conservação

- Antes de limpar o aparelho, retire a ficha de rede da tomada e deixe-o arrefecer.
- O aparelho deve ser limpo com um pano macio e ligeiramente humedecido, eventualmente com detergente suave.
- Nunca utilize agentes de limpeza agressivos ou escovas fortes.
- Volte a utilizar o aparelho apenas quando este estiver completamente seco.
- Desenrole o cabo se este estiver torcido.
- A melhor maneira de proteger o aparelho é colocá-lo dentro da embalagem original e guardá-lo num local limpo e seco.

4.2 Indicações sobre a eliminação

Este aparelho não pode ser eliminado em conjunto com o lixo doméstico.
Cada consumidor tem o dever de entregar qualquer aparelho eléctrico ou electrónico com ou sem substâncias nocivas nos postos de recolha públicos da sua cidade ou no seu revendedor especializado, para que possam ser eliminados ecologicamente.
Para mais informações sobre as formas de descarte, contacte as autoridades locais ou o seu revendedor.

4.3 Dados técnicos

Nome e modelo	:	**MEDISANA** Aparelho de massagem intensiva com luz vermelha **ITM**
Alimentação de corrente	:	220-240V~ 50 Hz
Consumo	:	aprox. 35 W
Tempo de aplicação	:	20 minutos no máximo
Intensidade	:	Regulável de 2000 $^{1}/_{m}$ a 3000 $^{1}/_{m}$
Dimensões (c x l x a)	:	44 x 14 x 13 cm
Peso	:	aprox. 1,7 kg
Número de artigo	:	88275
Número EAN	:	40 15588 88275 3

CE

Devido aos constantes melhoramentos do produto, reservamos o direito a proceder a alterações técnicas e estéticas.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 48

5 Garantia

MEDISANA®
home of wellness

Garantia e condições de reparação

Por favor, em caso de garantia, contacte o seu revendedor especializado ou directamente o centro de assistência. Se for necessário enviar o aparelho, por favor, envie o aparelho indicando a avaria e acompanhado de uma cópia do recibo de compra.

Em caso de garantia aplicam-se as seguintes condições:

1. Aos produtos **MEDISANA** concedemos uma garantia de três anos a partir da data de compra. Em caso de garantia, a data de compra tem de ser comprovada através do recibo de compra ou factura.
2. As deficiências devido a erros de material ou de fabricação são eliminadas gratuitamente dentro do prazo de garantia.
3. Após um serviço de garantia, o prazo da garantia não é prolongado, nem para o aparelho nem para as peças substituídas.
4. A garantia exclui:
   - **a.** todos os danos resultantes de manuseamento inadequado como, p.ex., devido ao não cumprimento do manual de instruções.
   - **b.** danos resultantes de reparações ou intervenções pelo comprador ou por terceiros não autorizados.
   - **c.** danos de transporte resultantes do percurso entre o fabricante e o consumidor ou durante o envio para o serviço de assistência a clientes.
   - **d.** componentes exteriores sujeitos a um desgaste normal.
5. Não nos responsabilizamos por danos consequentes directos ou indirectos que são causados pelo aparelho mesmo quando o dano no aparelho é reconhecido como um caso de garantia.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ALEMANHA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Encontra o endereço da assistência técnica na folha em anexo.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 49

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN! ABSOLUUT BEWAREN!

Lees de gebruiksaanwijzing, in het bijzonder de veiligheidsinstructies, zorvuldig door vooraleer u het apparaat gebruikt en bewaar de gebruiksaanwijzing voor verder gebruik. Als u het toestel aan derden doorgeeft, geef dan deze gebruiksaanwijzing absoluut mee.

Verklaring van de symbolen

Deze gebruiksaanwijzing behoort bij dit toestel. Ze bevat belangrijke informatie over de ingebruikneming en het gebruik. Lees deze gebruiksaanwijzing helemaal. Het niet naleven van deze instructie kan zware verwondingen of schade aan het toestel veroorzaken.

WAARSCHUWING
Deze waarschuwingen moeten in acht genomen worden om mogelijk letsel van de gebruiker te verhinderen.

OPGELET
Deze aanwijzingen moeten in acht genomen worden om mogelijke schade aan het toestel te verhinderen.

AANWIJZING
Deze aanwijzingen geven u nuttige bijkomende informatie bij de installatie of het gebruik.

Beschermingsklasse II

LOT-nummer

Producent

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 50

1 Veiligheidsmaatregelen

Veiligheids-maatregelen

over de stroomvoorziening

- Gebruik het toestel enkel overeenkomstig zijn doel, volgens de handleiding.
- Controleer voordat u het apparaat op de stroomvoorziening aansluit, of het uitgeschakeld is en of de op het typeplaatje aangegeven elektrische spanning overeenkomt met die van het elektriciteitsnet.
- Houd het netsnoer en het apparaat uit de buurt van hitte, hete oppervlakken, vocht en vloeistof. Pak de netstekker of de netschakelaar nooit vast met natte resp. vochtige handen of als u in het water staat.
- Onderdelen van het apparaat waarop elektrische spanning staat mogen niet in aanraking komen met vloeistof.
- Grijp niet naar een apparaat dat in het water is gevallen. Trek onmiddellijk de netstekker los.
- Het apparaat moet zo worden aangesloten, dat de netstekker vrij toegankelijk is.
- Trek na gebruik de netstekker altijd onmiddellijk uit het stopcontact.
- Om het apparaat van het elektrisch net af te sluiten, moet u nooit aan de voedingskabel trekken, maar altijd aan de stekker!
- Draag, trek of draai het apparaat nooit met het netsnoer.
- Zorg ervoor, dat niemand over het netsnoer kan struikelen. Het snoer mag niet geknikt, vastgeklemd of verdraaid worden.

voor bijzondere personen

- Bijzondere aandacht is gevraagd als het apparaat op, door of in de buurt van kinderen, zieken en hulpbehoevende personen wordt gebruikt.
- Het toestel heeft een heet oppervlak. Personen die gevoelig zijn voor hitte moeten voorzichtig zijn bij het gebruik van het toestel.
- Laat het apparaat niet onbeheerd achter als het op het elektriciteitsnet is aangesloten.
- Dit toestel is niet bestemd om door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en/of kennis gebruikt te worden, tenzij ze door een voor hun veiligheid bevoegde persoon gecontroleerd worden of tenzij ze van deze persoon instructies kregen hoe het toestel gebruikt moet worden.
- Kinderen moeten in het oog gehouden worden om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Laat kinderen nooit met de verpakkingsfolie spelen, verstikkingsgevaar!
- Behandelingen met de **MEDISANA ITM** vervangen geen diagnoses of therapieën door een arts.
- Gebruik het apparaat niet als u zwanger bent.
- Personen met een pacemaker, kunstmatige gewrichten of elektronische implantaten dienen in elk geval voor gebruik van het apparaat een arts te raadplegen.
- U mag het apparaat niet gebruiken als u aan een of meerdere van de volgende ziektes of klachten leidt: storingen van de bloedsomloop, spataders, open wonden, kneuzingen, gescheurde huid, aderontstekingen of thrombose.
- Indien u pijn voelt of de massage onaangenaam vindt, dient u de behandeling af te breken en uw arts te raadplegen.

voor gebruik

- Controleer het apparaat en het netsnoer vóór elk gebruik zorgvuldig op beschadigingen. Een defect apparaat mag niet in gebruik worden genomen.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 51

- Gebruik het apparaat niet als er beschadigingen aan het apparaat of het snoer zichtbaar zijn, als het apparaat niet zonder problemen functioneert en als het gevallen is, ook wanneer dat in het water is. Om risico's te vermijden, dient u het apparaat voor reparatie naar de onderhoudsafdeling te sturen.

voor het gebruik van het apparaat

- Het apparaat is alleen bedoeld voor eigen gebruik en niet voor commerciële doeleinden.
- Gebruik het massage-apparaat alleen volgens de voorschriften conform de gebruiksaanwijzing.
- Bij gebruik voor andere doeleinden vervalt het recht op garantie.
- Gebruik in geen geval toebehoren dat niet uitdrukkelijk door de fabrikant wordt aanbevolen.
- Het massagetoestel mag tijdens het gebruik van de functie rood licht niet te lang (max. 1 min.) op dezelfde plaats van het lichaam gehouden worden, anders kan de huid rood worden of kunnen brandwonden ontstaan.
- Houd het apparaat uit de buurt van van regen en vocht. Het mag niet buiten worden gebruikt.
- Zet, gebruik of berg het apparaat in geen geval op boven voorwerpen die met water gevuld zijn, met name niet op plaatsen waar het apparaat in een bad of een douchebak kan vallen of worden gestoten.
- Gebruik het apparaat niet bij nevel uit spuitbussen of bij gelijktijdig gebruik van zuurstof.
- Slaap tijdens de toepassing met het massagetoestel zelf niet in. Een te lange toepassing op dezelfde plaats kan tot klachten en brandwonden leiden.
- Gebruik het apparaat niet onder dekens of kussens. Dek het tijdens gebruik in geen geval af.
- Beperk het gebruik van het apparaat tot een duur van 20 minuten en laat het voor nieuw gebruik ca. 30 minuten afkoelen.
- Gebruik het apparaat niet direct aan het hoofd, op botten of gewrichten, aan de voorzijde van de hals, in de schaamstreek of in de omgeving van de nieren.
- Gebruik het apparaat niet voor het slapengaan. De massage heeft een stimulerende werking en kan het inslapen bemoeilijken.
- Om begrijpelijke redenen kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die het gevolg is van het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing.

voor onderhoud en reinigung

- U mag aan het apparaat enkel reinigingswerkzaamheden uitvoeren. Voer nooit zelf reparaties uit, om risico's te vermijden. Neem contact op met de onderhoudsafdeling.
- Schakel het apparaat uit voordat u het reinigt, trek altijd de netstekker los en laat het apparaat afkoelen. Dompel het apparaat nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Neem het hoofdstuk "Diversen, 4.1 Reiniging en onderhoud" op pag. 55 in acht.
- In geval van storingen het apparaat niet zelf repareren, aangezien daardoor elk recht op garantie vervalt. Laat reparaties uitvoeren door de onderhoudsafdeling.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 52

2 Wetenswaardigheden

MEDISANA®
home of wellness

Hartelijk dank

Bedankt voor uw vertrouwen en van harte gelukgewenst!
Met het intensieve-massageapparaat met rood licht **ITM** heeft u een kwaliteitsproduct van **MEDISANA** aangeschaft.
Voor het gewenste succes en langdurig plezier van uw **MEDISANA** massageapparaat, raden we u aan om de hierna volgende aanwijzingen voor het gebruik en het onderhoud zorgvuldig door te lezen.

2.1 Levering en verpakking

Gelieve eerst te controleren of het instrument volledig is en volledig vrij van beschadigingen is. In geval van twijfel neemt u het toestel niet in bedrijf en neemt u contact op met uw handelaar of uw servicepunt.

Bij de levering horen:

- 1 **ITM** Intensieve massage met rood licht
- Opzetstukken voor puntmassage en acupressuur
- 1 Gebruiksaanwijzing

Het verpakkingsmateriaal kan opnieuw worden gebruikt of gerecycled. Zorg ervoor dat het gebruikte verpakkingsmateriaal bij de daarvoor bestemde afvalverwerking terechtkomt. Indien u tijdens het uitpakken transportschade constateert, neem dan direct contact op met uw leverancier.

WAARSCHUWING

Let er op dat het verpakkingsmateriaal niet in handen komt van kinderen! Zij kunnen er in stikken!

2.2 Wat is massage?

Massage is een van de oudste behandelingsmethoden en een belangrijk onderdeel van fysieke therapie. Door mechanische behandeling van de buitenste weefsellagen van het lichaam worden gespannen spieren losgemaakt, verbetert de doorbloeding en wordt weefselherstel bevorderd. Daarom werkt massage opwekkend of ontspannend en kunnen zenuwen spierpijn verlicht worden. Een bijkomend effect is de positieve werking op het vaatstelsel, inwendige organen en de stofwisseling.
Men onderscheidt 5 klassieke massagemethoden: strijkmassage, kneed-, klop- en vibratiemassage alsmede wrijven en kloppen.
Daarnaast bestaan nog belangrijke massagetechnieken, zoals manuele lymfedrainage, reflexzonemassage, onderwater-drukstraalmassage, borstmassage en vingerdrukmassage (shiatsu, acupressuur).

2.3 Hoe werkt de ITM?

Dit specifieke massage apparaat werkt op basis van klopmassage. Hierbij bewegen de beide massagekoppen afwisselend met een frequentie van 2000 $^{1}/_{minuut}$ tot 3000 $^{1}/_{minuut}$. Hierdoor ontstaat een klopbeweging, die op de te mas-seren lichaamsdelen overgebracht wordt.
Naar keuze kan rood licht ingeschakeld worden, dat over de beide grote massagekoppen uitstraalt. Deze bijzonder aangename manier van warmtetoepassing verbetert de positieve massagewerking.
De **ITM** straalt het rode licht door de huid in het dieper liggende weefsel.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 53

De beide massagekoppen worden hierbij enkel licht verwarmd, maar niet heet. Het rode licht van het **MEDISANA** massage-apparaat geeft een heerlijk gevoel van welbehagen.
De unieke combinatie van een intensieve massage en warmtestraling maakt de **ITM** tot een bijzonder effectief massage apparaat.

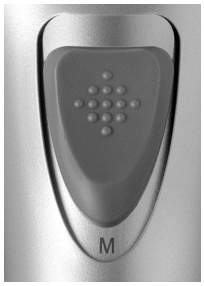
3 Het Gebruik

3.1 Voor het gebruik

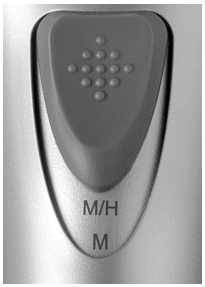
Voordat u de netstekker erin steekt, moet u erop letten, dat het apparaat uitgeschakeld is (boven de grijze schakelaar aan de bovenkant van het apparaat is een „0" te zien). Steekt u daarna de netstekker in een daarvoor bestemde contactdoos (230 V).

3.2 Inschakelen van het apparaat

Schuif de schakelaar ❺ direct boven de handgreep met de duim een stap naar voren. Het apparaat schakelt in en u voelt een lichte trilling van de klopmassage. De letter „M" wordt zichtbaar.



toestel ingeschakeld



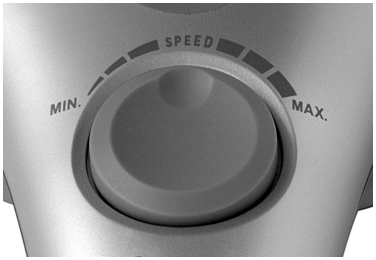
ingeschaakeld met rood licht

3.3 Inschakelen van het rode licht

Het rode licht kan naar keuze in of uitgeschakeld worden. Om deze functie te gebruiken schuift u de grijze schakelaar ❺ een stap verder naar voren. Het rode licht schakelt in.
Op de schakelaar worden de letters „M / H" (massage / heat = rood licht) zichtbaar.

3.4 Regulering van de massage intensiteit

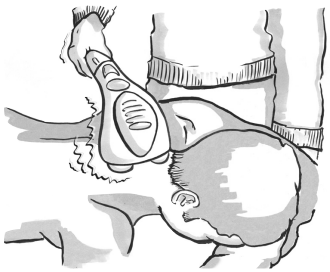
Naar behoefte kan de massage intensiteit veranderd worden. Hiervoor kunt u de draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit ❻ boven de aan/uit schakelaar gebruiken. U heeft de mogelijkheid om de massage intensiteit traploos in te stellen van minimaal (2000 $^{1}/_{\text{minuut}}$) tot maximaal (3000 $^{1}/_{\text{minuut}}$).



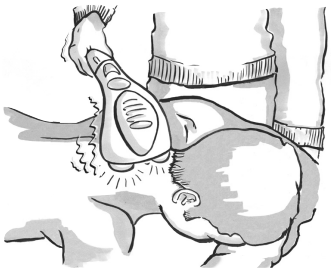
Draaiknop voor de regeling van de massage intensiteit

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 54

3.5 Het gebruik



Massage met ITM



Massage met ITM, ingeschaakeld met rood licht

3.6 De juiste massage

- U kunt de massage bij uzelf of bij een tweede persoon uitvoeren. Schakel het apparaat in en houd het op het te masseren lichaamsg deelte. Oefen hierbij geen druk uit, maar houd het enkel tegen het licaam. Het apparaat voert zelf de massage uit. Let er alleen op dat u niet te lang één bepaald lichaams gedeelte behandelt (max. 1 min.), maar wissel regelmatig af.
- U kunt door de richting van de massage zelf bepalen wat voor soort massage u uit wilt voeren. Een massage in de richting van het hart ontspant, massage van het hart af werkt opwekkend.
- Als u een totale lichaamsmassage wilt uitvoeren dient u op de "Veiligheidsmaatregelen" te letten.
- De massage moet niet langer dan 20 minuten duren. Gebruik het apparaat regelmatig, zodat u het positieve effect goed kunt merken.
- Het belangrijkste principe is dat de massage altijd prettig aan moet voelen. Als u pijn voelt moet u de behandeling stoppen en eerst advies vragen van uw huisarts.
- Schakel het massage-apparaat na behandeling uit, trek de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.

3.7 Het gebruik van de massage-opzetstukken

Met behulp van de opzetstukken voor de puntmassage ❸ resp. de opzetstukken voor de acupressuur ❷ kan de druk van het instrument net zoals bij een vingermassage resp. een acupressuur op de te masseren lichaamsplekken uitgeoefend worden.
Schakel het apparaat uit. Zet u de gewenste massageopzetstukken op de massagekoppen ❶ en zet het apparaat opnieuw aan. Voer de massage uit zoals beschreven onder punt 3.6.

Attentie!

Gedurende het gebruik van de opzetstukken mag het rode licht niet ingeschakeld worden.

3.8 Uitschakelen van het apparaat

Schuif de grijze schakelaar ❺ terug totdat opnieuw „0" verschijnt, om het instrument uit te schakelen. Haal, wanneer de toepassing voltooid is, de netstekker uit de wandcontactdoos.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 55

4.1 Reiniging en onderhoud

- Trek voordat u het apparaat reinigt de netstekker los en laat het apparaat afkoelen.
- Het apparaat dient met een zachte, enigzins vochtige doek, evt. met een milde zeepoplossing, te worden gereinigd.
- Gebruik nooit aggressieve reinigingsmiddelen of sterke borstels.
- Gebruik het apparaat pas weer als het volledig is opgedroogd.
- Ontwar het snoer, indien dit in de war is.
- U kunt het apparaat het beste in de originele verpakking opbergen en het op een schone en droge plaats bewaren.

4.2 Afvalbeheer

Dit apparaat mag niet samen met het huishoudelijk afval worden aangeboden. Iedere consument is verplicht, alle elektrische of elektronische apparaten, ongeacht of die schadelijke stoffen bevatten of niet, bij een milieudepot in zijn stad of bij de handelaar af te geven, zodat ze op een milieuvriendelijke manier kunnen worden verwijderd.
Wendt u zich betreffende het afvalbeheer tot uw gemeente of handelaar.

4.3 Technische specificaties

Naam en model	:	**MEDISANA** **ITM** Intensieve massage met rood licht
Stroomvoorziening	:	220-240V~ 50 Hz
Vermogensgebruik	:	ca. 35 W
Bedrijfstijd	:	20 minuten
Intensiteit	:	Regelbaar van 2000 $^{1}/_{\text{minuut}}$ tot 3000 $^{1}/_{\text{minuut}}$
Afmetingen (L x B x H)	:	44 x 14 x 13 cm
Gewicht	:	ca. 1,7 kg
Artikelnummer	:	88275
Streepjescode	:	40 15588 88275 3

CE

In het kader van onze voortdurende inspanningen naar verbeteringen, behouden wij ons het recht voor om qua vormgeving en op technisch gebied veranderingen aan ons product door te voeren.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:44 Uhr Seite 56

MEDISANA®
home of wellness

Garantie en reparatie-voorwaarden

Wendt u zich voor garantiegevallen altijd tot uw leverancier of tot onze klantendienst. Moet u het apparaat opsturen, stuur het dan samen met de klacht en een kopie van de aankoopbon naar onze klantendienst.

Voor garantie gelden de volgende voorwaarden:

1. Voor de producten van **MEDISANA** geldt een garantietermijn van drie jaar vanaf de datum van aankoop. Deze kan door middel van de verkoopbon of factuur worden aangetoond.
2. Alle klachten, die het gevolg zijn van materiaal- en/of fabricagefouten worden binnen de garantietermijn kosteloos verholpen.
3. Een geval van garantie leidt niet tot automatische verlenging van de garantietermijn, noch voor het apparaat zelf noch voor de vervangbare onderdelen.
4. Uitgesloten van garantie zijn:
   - **a.** Alle schade die ontstaan is door ondeskundige behandeling, b.v. het niet op de juiste wijze volgen van de gebruiksaanwijzing
   - **b.** Beschadigingen, die zijn ontstaan door reparaties door de koper of een ander onbevoegd persoon.
   - **c.** Transportschade, die is ontstaan op weg van de verkoper naar de verbruiker of tijdens het opsturen naar de klantendienst.
   - **d.** Toebehoren, die onderhevig zijn aan slijtage.
5. De fabrikant neemt geen verantwoording voor directe of indirecte vervolgschade die door het apparaat veroorzaakt wordt. Ook niet als de schade aan het apparaat als garantiegeval erkend is.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
DUITSLAND

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Het serviceadres vindt u op het afzonderlijk bijgevoegde blad.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 57

TÄRKEITÄ TIETOJA! SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET!

Lue seuraavat käyttöohjeet huolellisesti kokonaan, erityisesti turvallisuusohjeet, ennen kuin käytät laitetta ja säilytä ohjeet mahdollista myöhempää käyttöä varten. Jos annat laitteen eteenpäin, anna myös aina tämä käyttäohje mukana.

Kuvan selitys

Tämä käyttöohje kuuluu tähän laitteeseen. Siinä on tärkeitä tietoja käyttöönottoa ja käsittelyä koskien. Lue tämä käyttöohje kokonaan. Näiden ohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai laitteen vaurioitumisen.

VAROITUS
Noudata näitä varoitusohjeita niin voit estää käyttäjän mahdollisen loukkaantumisen.

HUOMIO
Noudata näitä ohjeita niin voit estää laitteen mahdollisen vaurioitumisen.

OHJE
Näistä ohjeista saat hyödyllistä tietoa asennusta ja käyttöä koskien.

Kotelointiluokka II

LOT-numero

Laatija

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 58

1 Turvallisuusohjeita

Turvallisuusohjeita

Virransyöttö

- Käytä laitetta vain käyttöohjeessa selostetuissa olosuhteissa.
- Ennen kuin kytket laitteen sähkövirtaan, varmista, että laite on kytketty pois päältä ja että tyyppikilvessä ilmoitettu sähköjännite ja sähköverkon jännite ovat samat.
- Pidä verkkojohto ja laite loitolla kuumuudesta, kuumista pinnoista, kosteudesta ja nesteistä. Älä ikinä koske verkkopistoketta tai verkkokytkintä, kun ne ovat vedessä, tai märin tai kostein käsin.
- Laitteen jännitettä koskevat osat eivät saa joutua kosketuksiin nesteiden kanssa.
- Älä tartu veteen pudonneeseen laitteeseen. Irrota verkkopistoke heti.
- Laite on liitettävä niin, että verkkopistokkeeseen pääsee käsiksi.
- Vedä verkkopistoke pistorasiasta aina heti käytön jälkeen.
- Irrottaaksesi laitteen sähköverkosta älä koskaan vedä verkkojohdosta, vaan aina verkkopistokkeesta!
- Älä kanna, vedä tai kierrä laitetta verkkojohdosta.
- Varmista, että kukaan ei voi kompastua johtoon. Verkkojohtoa ei saa taittaa, se ei saa joutua puristuksiin eikä sitä saa kiertää.

Tietyt henkilöt

- Erityistä huolellisuutta tarvitaan, kun laitetta käytetään lapsien, sairaiden tai avuttomien henkilöiden läheisyydessä.
- Laitteen pinta on kuuma. Kuumuudelle herkkien ihmisten tulee olla varovaisia laitteen käytön kanssa.
- Älä jätä laitetta ilman valvontaa, kun se on verkkovirtaan liitettynä.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitus antaa sellaisten henkilöiden käyttöön (mukaan lukien lapset), joilla on fyysisiä, hermollisia tai psyykkisiä ongelmia tai joiden kokemus ja/tai tieto ei riitä laitteen käyttöön, ellei heitä valvo heidän turval-lisuudestaan vastaava henkilö tai tämä henkilö kertoo heille laitteen käytöstä.
- Lapsia tulisi pitää silmällä sen varmistamiseksi, että nämä eivät leiki laitteella.
- Älä koskaan anna lasten leikkiä pakkausmuoveilla, silloin on tukehtumisvaara!
- **MEDISANA ITM** -hoidot eivät korvaa lääkärin tekemää diagnoosia tai tämän antamaa hoitoa.
- Älä käytä laitetta, jos olet raskaana.
- Henkilöiden, joilla on sydämentahdistin, tekoniveliä tai elektronisia implantaatteja, pitäisi joka tapauksessa kysyä neuvoa lääkäriltä ennen laitten käyttämistä.
- Laitetta ei saa käyttää, jos kärsii jostakin tai joistakin seuraavista sairauksista tai vaivoista: verenkiertohäiriöt, suonikohjut, avoimet haavat, ruhjeet, ihohiertymät, laskimotulehdukset tai verisuonitukokset.
- Jos tunnet kipuja tai jos hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä käsittely ja ota yhteyttä lääkäriisi.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 59

Ennen laitteen kätyttöä

- Tarkasta ennen laitteen käyttöä huolellisesti, onko laitteessa tai verkkojohdossa vaurioita. Viallista laitetta ei saa käyttää.
- Älä käytä laitetta, jos siinä tai johtojen osissa näkyy vaurioita, jos laite ei toimi kunnolla tai jos se on pudonnut maahan tai joutunut veteen. Silloin pitää vaarojen välttämiseksi lähettää laite korjattavaksi huoltopisteeseen.

Laitteen kätyttö

- Laite on tarkoitettu vain yksityiskäyttöön eikä ammattikäyttöön.
- Käytä hieromalaitetta vain käyttöohjeessa mainittun käyttötarkoitukseen.
- Jos laitetta käytetään muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen, takuu raukeaa.
- Älä koskaan käytä tarvikkeita, joita valmistaja ei ole erityisesti suositellut.
- Hierontalaitetta ei saa pitää punavalotoiminnon käytön aikana liian pitkään (maks. 1 minuutin) samassa vartalonkohdassa, koska muuten iho voi tulla punaiseksi tai palaa.
- Pidä laite loitolla sateesta ja kosteudesta. Laitetta ei saa käyttää ulkona.
- Älä missään tapauksessa aseta, käytä tai säilytä laitetta vedellä täytettyjen altaiden yläpuolella, varsinkaan paikoissa, joissa se voi pudota tai se voidaan sysätä ammeeseen tai suihkualtaaseen.
- Älä käytä laitetta, kun ilmassa on aerosolisumua tai kun käytetään happea samaan aikaan.
- Varo nukahtamasta käyttäessäsi hierontalaitetta omaan vartaloosi. Liian pitkä käyttö samassa vartalonkohdassa voi aiheuttaa vaivoja ja ihon palamista.
- Älä käytä laitetta peittojen tai tyynyjen alla. Älä missään tapauksessa peitä laitetta käytön aikana.
- Älä käytä laitetta 20 minuuttia kauempaa ja anna sen jäähtyä noin 30 minuuttia ennen kuin käytät sitä uudestaan.
- Älä käytä laitetta suoraan päähän, luihin tai niveliin, kaulan etupuolella tai sukuelimien tai munuaisten alueella.
- Älä käytä laitetta ennen nukkumaanmenoa. Hieronnalla on piristävä vaikutus, ja se voi hidastaa unentuloa.
- Valmistaja ei ymmärrettävistä syistä vastaa vaurioista, jotka ovat syntyneet käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.

Huolto ja puhdistus

- Laitteelle saa itse suorittaa vain puhdistuksen. Jotta vaaraa ei synny, älä koskaan korjaa laitetta yksin. Ota yhteyttä huoltopisteeseen.
- Ennen kuin puhdistat laitteen, kytke se pois päältä, irrota aina verkkopistoke ja laitteen jäähtyä. Älä koskaan upota laitetta veteen tai muihin nesteisiin.
- Ota huomioon luvun "Sekalaista, 4.1 Puhdistus ja hoito", ohjeet, s. 63.
- Jos laitteessa esiintyy häiriöitä, älä korjaa laitetta itse, koska silloin kaikki takuuvaateet raukeavat. Anna korjaukset ainoastaan huoltopisteen korjattavaksi.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 60

2 Tietämisen arvoista

MEDISANA®
home of wellness

Sydämellinen kiitos

Kiitoksia luottamuksesta ja sydämelliset onnentoivotukset!
Ostaessasi punavalohierontalaitteen **ITM** olet hankkinut **MEDISANA**-laatutuotteen.
Jotta saavutat laitteella tuloksia ja voit käyttää **MEDISANA**-hierontalaitetta pitkään, suosittelemme seuraavien käyttöä ja huoltoa koskevien ohjeiden huolellista lukemista.

2.1 Toimituksen laajuus ja pakkaus

Tarkasta ensin, että laite on täydellinen eikä siinä ole mitään vaurioita. Jos sinulla on kysymyksiä, älä ota laitetta käyttöön, vaan käänny kauppiaasi tai huoltoliikkeen puoleen.

Pakkauksesta pitää löytyä:
- Tehokas hierontalaite punavalolla **ITM**
- Hierontakappaleet pistehierontaan ja akupainantaan
- Käyttöohje

Pakkauksia voidaan käyttää uudelleen tai ne voidaan kierrättää takaisin raaka-ainekiertoon. Hävitä tarpeeton pakkausmateriaali asianmukaisella tavalla. Mikäli pakkausta avatessasi havaitset kuljetusvaurion, ota heti yhteyttä tuotteen myyneeseen liikkeeseen.

VAROITUS

Huolehdi siitä, etteivät pakkausmuovit joudu lasten käsiin!
On olemassa tukehtumisvaara

2.2 Mitä hieronta on?

Hieronta on vanhimpia hoitomuotoja ja tärkeä osa fysioterapiaa. Kehon uloimpien kudosten mekaaninen käsittely rentouttaa jännittyneet lihakset, parantaa verenkiertoa ja tukee kudosten uudistumista. Hieronta on virkistävää, rentouttavaa ja auttaa lievittämään kipua hermoissa ja lihaksissa.
Hieronnalla voi myös olla positiivinen vaikutus verenkiertojärjestelmään, sisäelimiin ja aineenvaihduntaan.
Viisi klassista hierontamenetelmää ovat "sively", "vaivaaminen", "taputtelu ja värähtelyhieronta" sekä "hieronta ja taputtelu".
Edelleen on olemassa muita tärkeitä hierontatekniikoita kuten lymfahieronta, refleksologia, vedenalainen painehieronta, harjahieronta ja sormipainehieronta (shiatsu, akupainehieronta).

2.3 Miten ITM toimii?

Tämä erikoishieromalaite perustuu "taputteluhierontaperiaatteeseen". Molemmat hierontapäät liikkuvat hierottavalle kehonosalle asetettuna jaksottaisesti 2000 $^{1}/_{min}$ - 3000 $^{1}/_{min}$ taajuudella saaden aikaan taputtavan liikkeen.
Haluttaessa voidaan suuriin hierontapäihin lisätä punavaloa. Tämä on erittäin miellyttävä lämpökäsittely, joka tehostaa hieronnan positiivisia vaikutuksia. **ITM** säteilee punavaloa ihon läpi alla oleviin kudoksiin. Siten molemmat hierontapäät lämpenevät, mutta eivät kuumene. **MEDISANA**-tehohieromalaitteen punavalo saa aikaan erityisen miellyttävän tunteen.
Tämä tehokkaan hieronnan ja punavalon lämpökäsittelyn ainutlaatuinen yhdistelmä tekee **ITM**stä erittäin tehokaan hieromalaitteen.

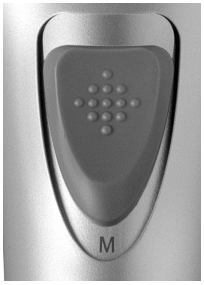
88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 61

3.1 Ennen kuin aloitat

Ennen verkkopistokkeen liittämistä pistorasiaan tulee varmistaa, että laite on sammutettu (laitteen yläpinnalla sijaitsevassa harmaassa kytkimessä näkyy "0"). Liitä sitten verkkopistoke sitä varten tarkoitettuun pistorasiaan (230 V).

3.2 Hieromalaitteen käynnistäminen

Työnnä kädensijan yläpuolella olevaa kytkintä ❺ peukalollasi yksi pykälä eteenpäin. Laite kytkeytyy päälle ja tunnet taputteluhieronnan värähtelyn. M-kirjain (massage) on näkyvissä.



Laite kytkettynä päälle

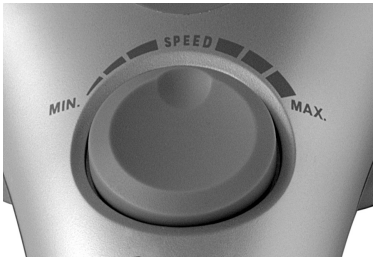
Punavalo kytketty lisäksi

3.3 Punavalolämmön lisääminen

Punavalolämpö voidaan lisätä työntämällä harmaata kytkintä ❺ toinen pykälä eteenpäin. Punavalo syttyy ja kirjaimet M/H (massage/heat) ovat näkyvissä kytkimessä.

3.4 Hierontatehon säätö

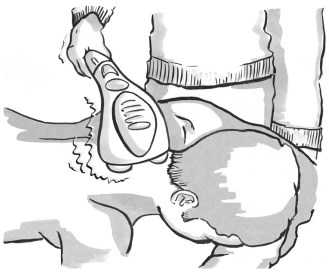
Aina tuntemusten mukaan voidaan hieronnan voimakkuutta muuttaa. Tätä varten käytetään pyörivää säätökytkintä ❻ laitteen käynnistyskytkimen yläpuolella.
Voit säätää hieronta-tehoa portaattomasti minimistä (2000 $^{1}/_{min}$) maksimiin (3000 $^{1}/_{min}$).



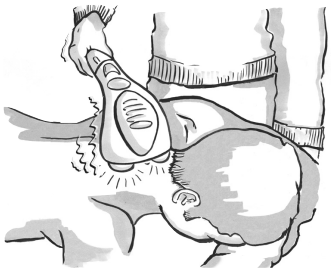
Säätönappi voimakkuutta varten

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 62

3.5 Käyttö



ITM:llä hieronta



ITM:llä hieronta, punavalo kytketty lisäksi

3.6 Hieronta

- Voit suorittaa hieronnan itsellesi tai kumppanille. Käynnistä laite ylläkuvatulla tavalla ja aseta hierottavalle kehonosalle. Älä paina; aseta laite kevyesti keholle. Hieromalaite hieroo puolestasi. Älä hiero kehon yhtä puolta liian pitkään (kork. 1 min.), vaihda hieroma-aluetta usein.
- Hierontasuunnan valinnalla voit päättää sen vaikutuksesta: hieronta sydäntä kohti rentouttaa, hieronta sydämestä poispäin virkistää.
- Kokovartalohierontaa suoritettaessa tulee noudattaa "turvaohjeita".
- Yksi hierontajakso saisi kestää korkeintaan 20 minuuttia. Varmistaaksesi positiiviset tulokset, käytä hieromalaitetta säännöllisesti.
- Käytön tulisi tuntua miellyttävältä. Mikäli tunnet kipua tai hieronta tuntuu epämiellyttävältä, keskeytä hieronta ja neuvottele lääkärisi kanssa.
- Kytke hierontalaite käsittelyn jälkeen pois päältä, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.

3.7 Hieronnan pääkappaleiden käyttö

Pistehierontaan tarkoitetuilla hierontakappaleilla ❸ tai akupainantakappaleilla ❷ voidaan laitteen aiheuttama paine välittää sormihierontaa tai akupainantaa muistuttavalla tavalla hierottavaan kehon kohtaan. Kytke laite pois päältä. Aseta haluttu hierontakappale hierontapäähän ❶ ja käynnistä laite uudelleen. Suorita hieronta kohdassa 3.6 kuvatulla tavalla.

Huomio!

Hierontakappaleita käytettäessä ei punavaloa saa kytkeä päälle.

3.8 Hieromalaitteen pysäytys

Sammuta laite työntämällä harmaata kytkintä ❺ takaisinpäin, kunnes "0" tulee jälleen näkyviin. Kun hoito on valmis, irrota verkkopistoke.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 63

4.1 Puhdistus ja hoito

- Ennen kuin puhdistat laitteen, irrota verkkopistoke ja anna laitteen jäähtyä.
- Laite pitäisi puhdistaa pehmeällä, hiuka kostutetulla liinalla, mahdollisesti miedolla saippualiuoksella.
- Älä koskaan käytä syövyttäviä puhdistusaineita tai kovia harjoja.
- Käytä laitetta vasta sitten uudestaan, kun se on täysin kuivunut.
- Suorista johto, mikäli se on kiertynyt.
- Laitetta on parasta pitää alkuperäisessä pakkauksessa ja säilyttää puhtaassa ja kuivassa paikassa.

4.2 Hävittämisohjeita

Tätä laitetta ei saa hävittää talousjätteiden mukana.
Jokainen kuluttaja on velvoitettu luovuttamaan kaikki sähköiset tai elektroniset laitteet, sisältävätpä ne haitallisia aineita tai eivät, kaupunkinsa tai liikkeen keräyspisteeseen, jotta laitteet voitaisiin hävittää ympäristöystävällisesti.
Ota yhteyttä paikalliseen viranomaiseen tai myyjäliikkeeseen hävityksen suorittamiseksi.

4.3 Tekniset tiedot

Nimi ja malli	:	**MEDISANA** Tehokas punavalohierontalaite **ITM**
Käyttövirta	:	220-240V~ 50 Hz
Virrankulutus	:	n. 35 W
Käyttöaika	:	20 minuuttia
Voimakkuuden	:	Säädettävissä 2000 $^{1}/_{min}$ - 3000 $^{1}/_{min}$
Koko (p x l x k)	:	44 x 14 x 13 cm
Paino	:	n. 1,7 kg
Tuotenumero	:	88275
EAN-tuotenumero	:	40 15588 88275 3

CE

Jatkuvan tuotekehittelyn myötä pidätämme itsellämme oikeuden teknisiin ja muotoilullisiin muutoksiin.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 64

MEDISANA®
home of wellness

Takuu- ja korjausehdot

Käänny takuutapauksessa alan liikkeen tai suoraan asiakaspalveluhuollon puoleen. Jos laite tulee lähettää huoltoon, ilmoita vika ja lähetä laitteen mukana kopio ostokuitista.

Tällöin ovat voimassa seuraavat takuuehdot:

1. **MEDISANA**-tuotteille myönnetään kolmen vuoden takuu myyntipäiväyksestä. Myyntipäiväys tulee todistaa takuutapauksessa ostokuitilla tai laskulla.
2. Materiaali- tai valmistusvioista johtuvat puutteet korjataan takuuaikana maksutta.
3. Takuukorjaus ei pidennä takuuaikaa, ei laitteelle eikä vaihdetulle rakenneosalle.
4. Takuun ulkopuolelle jäävät:
   - **a.** kaikki vahingot, jotka syntyvät asiattomasta käsittelystä, esim. käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä.
   - **b.** Vahingot, joiden syyksi voidaan jäjittää ostajan tai asiattoman kolmannen osapuolen suorittama kunnossapito tai toimet.
   - **c.** Kuljetusvauriot, jotka ovat syntyneet matkalla valmistajalta kuluttajalle tai asiakaspalveluun lähetettäessä.
   - **d.** Lisäosat, jotka ovat alttiina normaalille kulutukselle.
5. Vastuu laitteen aiheuttamista välittömistä tai välillisistä seurausvahingoista on myös poissuljettu, jos laitteelle aiheutunut vahinko hyväksytään takuutapaukseksi.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
SAKSA

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Huolto-osoite löytyy erillisestä liitelehtisestä.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 65

OBSERVERA! SPARA!

Läs igenom bruksanvisningen, särskilt säkerhetsanvisningarna, noga innan du använder apparaten och spara bruksanvisningen för framtida bruk. Om apparaten lämnas vidare till en annan person måste bruksanvisningen följa med.

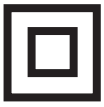
Teckenförklaring

**Bruksanvisningen hör till apparaten.
Den innehåller viktig information om igångsättning och användning. Läs igenom hela bruksanvisningen. Om anvisningarna i bruksanvisningen inte följs kan det leda till svåra personskador eller skador på apparaten.**

VARNING
Varningstexterna måste beaktas, annars kan det finnas risk för personskador.

OBSERVERA
De här anvisningarna måste beaktas, annars kan det finnas risk för skador på apparaten.

HÄNVISNING
De här texterna innehåller praktisk information om installation eller användning.



Skyddsklass II

LOT-nummer

Tillverkare

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 66

1 Säkerhetshänvisningar

Säkerhets-hänvisningar

Strömförsörjning

- Använd apparaten endast enligt anvisningarna i bruksanvisningen.
- Se till att apparaten är frånkopplad och att den spänning som anges på typskylten stämmer överens med den spänning som finns i elnätet, innan apparaten ansluts.
- Håll nätkabeln och apparaten borta från värme, heta ytor, fukt och vätskor. Ta aldrig i nätkontakten eller nätbrytaren med våta eller fuktiga händer eller stående i vatten.
- Delar i apparaten som är spänningsförande får inte komma i kontakt med vätska.
- Ta inte tag i en apparat som har ramlat i vattnet. Dra direkt ur nätkontakten.
- Apparaten måste anslutas så att nätkontakten är lätt att komma åt.
- Dra alltid ut nätkontakten ur vägguttaget efter användning.
- Drag aldrig i sladden när apparaten ska skiljas från nätet utan håll vid dessa tillfällen alltid i kontakten!
- Bär, dra eller vrid aldrig apparaten i nätkabeln.
- Se till att ingen kan snubbla över nätkabeln. Den får varken böjas, klämmas eller vridas.

Särskilda grupper

- Var särskilt försiktig när apparaten används i närheten av barn, sjuka och hjälplösa personer.
- Apparatens yta blir mycket varm. Personer som är känsliga för värme måste vara försiktiga när de använder apparaten.
- Lämna inte apparaten utan uppsikt när den är ansluten till elnätet.
- ADen här apparaten får inte användas av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga och/eller av personer som har för lite kännedom om apparaten om de inte står under uppsikt och instrueras av en annan ansvarig person. Detta gäller även för barn.
- Små barn måste hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Låt aldrig barn leka med förpackningsplasten. Kvävningsrisk!
- Behandlingar med **MEDISANA ITM** ersätter inte på något sätt diagnoser ställda av läkare eller terapier.
- Gravida ska inte använda apparaten.
- Personer med pacemaker, konstgjorda leder eller elektroniska implantat ska kontakta en läkare innan apparaten används.
- Apparaten får inte användas av personer som lider av en eller flera av följande sjukdomar eller problem: Störningar i blodcirkulationen, åderbråck, öppna sår, blåmärken, sprickor i huden, inflammerade vener eller trombos.
- Om massagen orsakar smärta eller upplevs som obehaglig ska behandlingen avbrytas och en läkare kontakteras.

Innan apparaten används

- Kontrollera innan varje användning att apparaten och nätkabeln inte är skadad. En defekt apparat får inte användas.
- Använd inte apparaten om det finns synliga skador på apparaten eller delar av kabeln, om apparaten inte fungerar felfritt eller om den har ramlat ned på golvet eller i vatten. För att minimera risken för skador ska apparaten lämnas in för reparation.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 67

Vid användning av apparaten

- Apparaten är till för privat bruk och får inte användas i vinstsyfte.
- Använd endas massageapparaten för de syften som nämns i bruksanvisningen.
- Vid annan användning förfaller garantin.
- Använd aldrig tillbehör som inte rekommenderats av tillverkaren.
- När rödljus-funktionen är aktiverad får massageapparaten inte hållas mot samma ställe på kroppen för länge (högst 1 minut), det finns risk för hudrodnader och brännskador.
- Håll apparaten borta från regn och fukt. Den får inte användas utomhus.
- Ställ, använd eller förvara inte apparaten ovanför vattenfyllda behållare, framför allt inte på platser där den kan falla eller puttas ned i ett badkar eller en duschkabin.
- Använd inte apparaten i samtidigt som sprayburkar används eller samtidigt med syrgas.
- Se till att du inte somnar medan du använder massageapparaten. Om apparaten hålls för länge mot samma ställe kan det leda till olika besvär, t.ex. brännskador.
- Använd inte apparaten under täcken och kuddar. Täck aldrig över den under användning.
- Begränsa användningen av apparaten till 20 minuter och låt den svalna i ca 30 minuter innan den används igen.
- Använd inte apparaten direkt på huvudet, på ben eller leder, på halsens framsida, på genitalierna eller njurarna.
- Använd inte apparaten direkt före sänggåendet. Massagen har en stimulerande verkan och kan göra det svårt att somna.
- Av förståeliga skäl kan användaren inte ta något ansvar för skador som uppstår p.g.a. att bruksanvisningen inte följs.

Underhåll och rengöring

- Användaren får endast utföra rengöringsarbeten på apparaten. Undvik risker genom att aldrig göra reparationer själv. Kontakta serviceavdelningen.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan apparaten rengörs. Doppa aldrig apparaten i vatten eller andra vätskor.
- Se kapitel "Övrigt, 4.1 Rengöring och vård" på S. 71.
- Reparera aldrig apparaten själv vid störningar. Detta gör garantin ogiltig. Låt serviceavdelningen genomföra reparationer.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 68

MEDISANA® home of wellness

Vi tackar

Tack för Ert förtroende och hjärtliga gratulationer!
Med anskaffningen av denna intensiv-massageapparat, utrustad med rött ljus **ITM**, har Ni förvärvat en kvalitetsprodukt från **MEDISANA**.
För lyckad användning, och långvarig nytta, av massageapparaten från **MEDISANA** rekommenderas grundlig läsning av nedanstående anvisningar beträffande användning och skötsel.

2.1 Leveransomfång och förpackning

Kontrollera först om apparaten är komplett och att den inte uppvisar några skador. I tveksamma fall ska apparaten inte tas i bruk utan skickas in till återförsäljaren eller ett serviceställe.

Följande delar skall medfölja vid leverans:
- Intensiv massage med rött ljus **ITM**
- Tillbehör för punktmassage och akupressur
- Bruksanvisning

Förpackningar kan återanvändas eller lämnas till återvinning. Se till att förpackningsmaterial som inte längre behövs tas omhand på korrekt sätt. Upptäcks skador när produkten packas upp så kontakta omgående inköpsstället.

VARNING

Se till att förpackningsmaterial i plast hanteras utom räckhåll för barn! Kvävningsrisk!

2.2 Vad är massage?

Massage är en av äldsta behandlingsmetoderna och en viktig del av fysioterapi. Mekaniska behandlingen av kroppens yttersta vävnader avslappnar spända muskler, förbättrar blodcirkulationen och stärker förnyelsen av vävnaden. Massage är stimulerande, avkopplande och hjälper att eliminera värk från nerverna och musklerna.
Massage kan också positivt påverka blodkärlen, inre organen och ämnesomsättningen. Det finns fem klassiska metoder av massage: slagmassage, knådande, svagt slag och vibrerandemassage så som också gnidande och klatschande.
Dessutom, finns det även andra viktiga massage tekniker så som manuell lymfdränage, reflexlogi, undervattens tryckmassage, borstmassage och fingertrycks massage tekniker (shiatsu, acupressure).

2.3 Hur fungerar ITM massören?

Denna specialiserade massören fungerar enligt principen för svagt slag mas-sage. Båda massagehuvuden, som är i kontakt med kroppsdelen som skall masseras , rör sig intermittent med en frekvens av 2000 $^{1}/_{minut}$ till 3000 $^{1}/_{minut}$, som resulterar i en svagt slagande rörelse.
Om så önskas, kan rött ljus införas genom båda stora massagehuvuden. Detta är en mycket trevlig värmebehandling, som ökar den positiva effekten av massagen. **ITM** strålar rött ljus genom huden till underliggande vävnaderna. Därför blir båda massagehuvuden varma men inte heta. rött ljus i **MEDISANA** Intensiva Massören skapar en synnerligen behaglig känsla.
Denna kombination av en intensiv massage med rött ljus behandling gör **ITM** till en mycket effektiv massör.

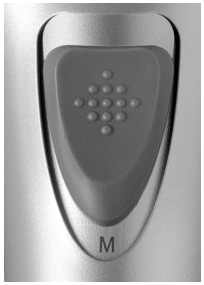
88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 69

3.1 Före du startar

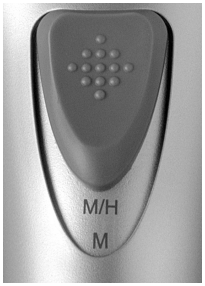
Var noga med att apparaten är avstängd innan nätkontakten sätts i (över det grå reglaget på apparatens översida syns "0"). Stoppa därefter kontakten i passande eluttag (230 V).

3.2 Uppstartning av massören

Tryck på brytaren ❺ ovanför handtaget med tummen ett steg framåt. Apparaten kopplas på och du kan känna vibrationen av svagt slagandemassage. Bokstaven „M" (för massage) är synlig.



Apparaten startad



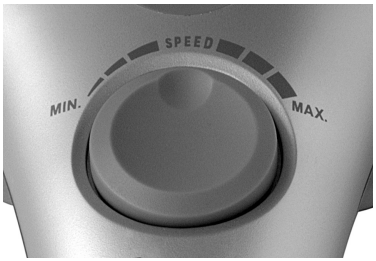
rött ljus inkopplat

3.3 Tillägg av rött ljus

Rött ljus kan tilläggas genom att trycka den gråa brytaren ❺ ännu ett steg framåt. Det röda ljuset kopplas på och bokstaven „M/H" (för massage/värme - rött ljus) syns på brytaren.

3.4 Kontroll av massage intensiteten

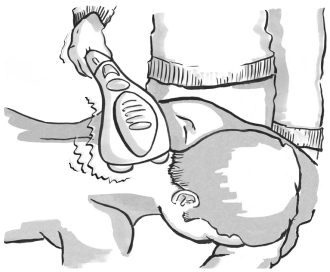
Massage intensiteten kan regleras för att anpassa din känslighet. Vrid på den vridreglage för intensitet ❻ som är ovanför ON/OFF-brytaren. Du kan justera massage intensiteten steglöst från minimum (2000 $^{1}/_{minut}$) till maximum (3000 $^{1}/_{minut}$).



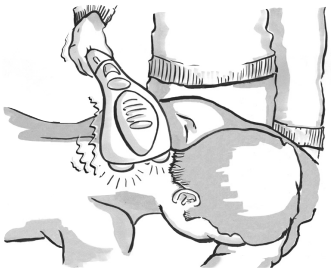
Vridreglage för reglering av massageintensitet

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 70

3.5 Användningen



Massage med ITM



Massage med ITM, rött ljus inkopplat

3.6 Massage

- Du kan ge massage åt dig själv eller din partner. Koppla apparen på, som beskrivs ovan och sätt den på kroppsdelen som skall masseras. Använd inte tryck; placera den lätt på kroppen. Massören gör massagen för dig. Koncentrera dig inte på ett ställe på kroppen för länge (max. 1 min.); utan flytta arean som skall masseras kontinuerligt.
- Genom att välja riktningen för massagen kan du påverka effekten: massage som är riktad mot hjärtat avkopplar, massage riktad från hjärtat stimulerar.
- Beakta "Säkerhetsanvisningarna" när helkroppsmassage ska genomföras.
- Användningsperioden borde inte överstiga 20 minuter. För att uppnå positiva resultat, använd massören regelbundet.
- Användningen bör kännas behaglig. Ifall du känner värk eller massören känns obehaglig, avbryt användningen och kontakta din läkare.
- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna efter behandlingen med massageapparaten.

3.7 Användning av massagetillbehören

Med tillbehören för punktmassage ❸ eller akupressur ❷ kan trycket, som överförs till de kroppsdelar som ska masseras, liknas vid fingermassage eller akupressur. Stäng av apparaten. Placera önskade massagetillbehör på massagehuvudena ❶ och starta apparaten på nytt. Genomför massagen enligt beskrivning under punkt 3.6.

Observera!

Vid användning av tillbehör får det röda ljuset inte kopplas in.

3.8 Avstängning av massören

Stäng av apparaten genom att skjuta tillbaka det grå reglaget ❺, tills "0" åter syns. Drag ur nätkontakten när behandlingen är avslutad.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 71

4.1 Rengöring och vård

- Dra ut nätkontakten och låt apparaten svalna innan den rengörs.
- Apparaten ska rengöras med en mjuk, lätt fuktad trasa med ev. en mild tvållösning.
- Använd aldrig aggresiva rengöringsmedel eller starka borstar.
- Använd apparaten igen först när den har torkat ordentligt.
- Snurra upp kabeln om den är trasslig.
- Förvara apparaten helst i originalförpackningen och ställ den på en ren och torr plats.

4.2 Hänvisning gällande avfallshantering

Denna apparat får inte kastas i hushållssoporna.
Varje konsument måste lämna in alla elektriska eller elektroniska apparater till motsvarande insamlingsställen, oberonde av om apparaterna innehåller skadliga ämnen eller ej, så att de kan omhändertas på ett miljövänligt sätt.
Kontakta kommunen eller återförsäljaren för att få information om återvinning.

4.3 Teknisk Data

Namn och modell	:	**MEDISANA** Intensiv massage med rött ljus **ITM**
Strömförsörjning	:	220-240V~ 50 Hz
Effektförbrukning	:	ca. 35 W
Kort funktion	:	20 minuter
Intensitet	:	Justerbar från 2000 $^{1}/_{minut}$ till 3000 $^{1}/_{minut}$
Storlek (l x b x h)	:	44 x 14 x 13 cm
Vikt	:	ca. 1,7 kg
Artikelnummer	:	88275
EAN-nummer	:	40 15588 88275 3

CE

Som följd av ständigt pågående produktförbättringar förbehåller vi oss rätten till tekniska förändringar samt förändringar i utförande.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 72

5 Garanti

MEDISANA®
home of wellness

Garanti och förutsättningar för reparationer

Kontakta inköpsstället vid garantifrågor, eller tag kontakt med kundtjänst direkt. Måste produkten skickas in så bifoga uppgifter om defekten samt en kopia av inköpskvittot.

Följande garantiförutsättningar gäller:

1. På **MEDISANA** produkter lämnas tre års garanti, från inköpsdatum. Inköpsdatum ska vid garantiförehavanden förevisas med inköpskvitto eller faktura.
2. Felaktigheter på grund av material- eller tillverkningsfel åtgärdas kostnadsfritt under garantiperioden.
3. Utförande av garantiåtagande leder inte till förlängning av garantiperioden; detta gäller för själva produkten så väl som för utbytta komponenter.
4. Garantin gäller inte för:
   - **a.** Alla skador som uppkommer på grund av felaktig hantering, t.ex. vid icke beaktande av bruksanvisningen.
   - **b.** Skador som kan härledas till iordningsställande eller ingrepp utförda av köparen eller annan, ej auktoriserad, person.
   - **c.** Transportskador som uppkommit under transport från tillverkaren till användaren eller vid insändning till kundtjänst.
   - **d.** Tillbehör som utsätts för normalt slitage
5. Ansvar för direkta eller indirekta följdskador som förorsakas av produkten är uteslutet, även om skadan på produkten godkänns som garantiåtagande.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
TYSKLAND

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

Service-adresserna finns på en separat bilaga.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 73

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ! ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΠΩΣΔΗΠΟΤΕ!

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή μελετήστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και ιδιαίτερα τις οδηγίες ασφαλείας και φυλάξτε το εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Όταν δίνετε τη συσκευή σε άλλα άτομα, δώστε μαζί και αυτό το εγχειρίδιο χρήσης.

Επεξήγηση συμβόλων

Αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών ανήκει σε αυτήν τη συσκευή. Περιλαμβάνει σημαντικές πληροφορίες για την έναρξη της λειτουργίας και τη μεταχείριση. Μελετήστε ολόκληρο το εγχειρίδιο οδηγιών. Αν δεν τηρηθούν οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου, μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί ή και ζημιές στη συσκευή.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Αυτές οι προειδοποιητικές υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανοί τραυματισμοί του χρήστη.

ΠΡΟΣΟΧΗ
Αυτές οι υποδείξεις πρέπει να τηρηθούν ώστε να αποφευχθούν οι πιθανές ζημιές στη συσκευή.

ΥΠΟΔΕΙΞΗ
Αυτές οι υποδείξεις σας δίνουν πρόσθετες χρήσιμες πληροφορίες για την εγκατάσταση και τη λειτουργία.

Κλάση προστασίας II

LOT **Αριθμός LOT**

Παραγωγός

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 74

1 Οδηγίες για την ασφάλεια

Οδηγίες για την ασφάλεια

για την τροφοδοσία ρεύματος

- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τον προορισμό της που αναφέρεται στις οδηγίες χειρισμού.
- Πριν συνδέσετε τη συσκευή στην τροφοδοσία ρεύματος, προσέξτε να είναι απενεργοποιημένη και να συμφωνεί η ηλεκτρική τάση που αναγράφεται στην πινακίδα στοιχείων με την τάση του ηλεκτρικού σας δικτύου.
- Το καλώδιο του δικτύου ρεύματος πρέπει να είναι μακριά από πηγές θερμότητας, θερμές επιφάνειες, υγρασία και υγρά. Ποτέ δεν πρέπει να αγγίζετε το βύσμα ρεύματος ή τον διακόπτη δικτύου με υγρά ή βρεγμένα χέρια ή όταν είστε μέσα σε νερό.
- Τα εξαρτήματα της συσκευής από τα οποία διέρχεται ηλεκτρική τάση δεν επιτρέπεται να έρχονται σε επαφή με υγρά.
- Μην αγγίζετε τη συσκευή, αν έχει πέσει σε νερό. Αποσυνδέστε αμέσως το βύσμα ρεύματος.
- Η συσκευή πρέπει να συνδέεται με τέτοιον τρόπο, ώστε να υπάρχει εύκολη πρόσβαση στο βύσμα ρεύματος.
- Αμέσως μετά τη χρήση θα πρέπει να αποσυνδέεται πάντα το βύσμα ρεύματος από την πρίζα.
- Για να αποσυνδέσετε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο ρεύματος, αλλά πάντα το βύσμα του καλωδίου!
- Ποτέ μην τραβάτε, έλκετε ή περιστρέφετε τη συσκευή από το καλώδιο δικτύου.
- Προσέξτε να μην είναι εμπόδιο στη βάδιση το καλώδιο δικτύου. Δεν πρέπει να κάμπτεται, να παγιδεύεται ή να περιστρέφεται.

για ειδικά άτομα

- Απαιτείται ιδιαίτερη προσοχή, όταν η συσκευή χρησιμοποιείται κοντά σε παιδιά, ασθενείς και ανήμπορα άτομα.
- Η συσκευή έχει μία καυτή επιφάνεια. Τα άτομα που είναι ευαίσθητα στη θερμότητα θα πρέπει να είναι προσεκτικά κατά τη χρήση της συσκευής.
- Η συσκευή θα πρέπει να βρίσκεται υπό επιτήρηση, όταν είναι συνδεδεμένη στο δίκτυο ρεύματος.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με περιορισμένες φυσικές ή πνευματικές ικανότητες, έλλειψη αισθήσεων, εμπειρίας και/ή γνώσης, εάν δεν επιτηρούνται για την ασφάλειά τους από κάποιο αρμόδιο άτομο που θα τους δίνει οδηγίες για τη χρήση της συσκευής.
- Μην επιτρέπετε να χρησιμοποιείται η συσκευή από παιδιά, σαν παιχνίδι. Η συσκευή πρέπει να φυλάσσεται σε σημείο μη προσβάσιμο για τα παιδιά.
- Θα πρέπει να παρακολουθείτε τα παιδιά ώστε να βεβαιώνεστε πως δεν παίζουν με τη συσκευή.
- Η χρήση της συσκευής **MEDISANA ITM** δεν αντικαθιστά τις ιατρικές διαγνώσεις ή θεραπείες.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν είστε σε εγκυμοσύνη.
- Πριν από τη χρήση της συσκευής, τα άτομα με καρδιακό βηματοδότη, συνθετικά άκρα ή ηλεκτρονικά εμφυτεύματα θα πρέπει πάντα να συμβουλεύονται κάποιον γιατρό.
- Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν έχετε μία ή περισσότερες από τις παρακάτω ασθένειες ή διαταραχές: Διαταραχές ροής του αίματος, κιρσούς, ανοιχτές πληγές, μώλωπες, γρατσουνιές, φλεβίτιδα ή θρόμβωση.
- Εάν προκληθούν πόνοι ή νιώσετε άβολο το μασάζ, διακόψτε την εφαρμογή του και επικοινωνήστε με τον γιατρό σας.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 75

πριν από τη λειτουργία της συσκευής

- Ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και το καλώδιο ρεύματος δικτύου πριν από κάθε χρήση. Οι χαλασμένες συσκευές δεν πρέπει να ενεργοποιούνται.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, αν υπάρχουν ορατές ζημιές στη συσκευή ή σε τμήματα των καλωδίων, αν δεν λειτουργεί άψογα η συσκευή ή αν έχει πέσει σε νερά. Για την αποφυγή τραυματισμών, στείλτε τη συσκευή για επισκευή στο τμήμα σέρβις.

για τη λειτουργία της συσκευής

- Η συσκευή προορίζεται μόνο για ιδιωτική χρήση και όχι για εμπορικούς σκοπούς.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις προδιαγραφές της, βάσει του εγχειριδίου λειτουργίας.
- Σε περίπτωση άλλης χρήσης παύει η αξίωση εγγύησης.
- Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε αξεσουάρ, τα οποία δεν συνιστώνται ρητά από τον κατασκευαστή.
- Όταν χρησιμοποιείτε τη λειτουργία κόκκινου φωτός, η συσκευή μασάζ δεν επιτρέπεται να παραμένει πολύ ώρα (το πολύ 1 λεπτό) επάνω στο ίδιο σημείο του σώματος, καθώς σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να προκληθεί κοκκίνισμα στο δέρμα ή εγκαύματα.
- Κρατήστε τη συσκευή μακριά από βροχή και υγρασία. Η συσκευή δεν επιτρέπεται να λειτουργεί στην ύπαιθρο.
- Μην βάζετε, μην χρησιμοποιείτε και μην διαφυλάσσετε σε καμία περίπτωση τη συσκευή πάνω από δοχεία που είναι γεμάτα με νερό, ειδικά σε σημεία, από τα οποία μπορεί να πέσει ή να χτυπήσει μέσα σε μια λεκάνη ή σε μια ντουζιέρα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν υπάρχει νέφος από σπρέι ή με ταυτόχρονη χορήγηση οξυγόνου.
- Κατά τη διάρκεια της χρήσης της συσκευής μασάζ δεν επιτρέπεται να αποκοιμηθείτε. Η παρατεταμένη εφαρμογή της συσκευής στο ίδιο σημείο του σώματος μπορεί να προκαλέσει ενοχλήσεις και εγκαύματα.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κάτω από σκεπάσματα ή μαξιλάρια. Σε καμία περίπτωση δεν πρέπει να καλύπτεται η συσκευή κατά τη διάρκεια της χρήσης της.
- Περιορίστε τη χρήση της συσκευής στα 20 λεπτά και αφήστε την να ψυχθεί για περ. 30 λεπτά πριν χρησιμοποιηθεί ξανά.
- Ποτέ μην στρέφετε τη συσκευή απευθείας στο κεφάλι, στα οστά ή στις αρθρώσεις, στην μπροστινή πλευρά του λαιμού, στην περιοχή των γεννητικών οργάνων ή των νεφρών.
- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή πριν πάτε για ύπνο. Το μασάζ έχει διεγερτική επίδραση και μπορεί να δυσχεράνει τον ύπνο.
- Για ευνόητους λόγους, ο κατασκευαστής δεν αναλαμβάνει την ευθύνη για ζημιές οι οποίες προκύπτουν από τη μη τήρηση του εγχειριδίου λειτουργίας.

για τη συντήρηση και τον καθαρισμό

- Στη συσκευή επιτρέπεται να εκτελείτε μόνο εργασίες καθαρισμού. Για την αποτροπή κινδύνων, ποτέ μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή. Απευθυνθείτε σε κατάστημα σέρβις.
- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, απενεργοποιήστε την, αποσυνδέοντας πάντα το βύσμα ρεύματος και αφήστε την κρυώσει. Ποτέ μην βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή σε άλλα υγρά.
- Προσέξτε το κεφάλαιο “Διάφορα, 4.1 Καθάρισμα και συντήρηση” στη σελ. 79.
- Σε περίπτωση βλαβών, μην επισκευάζετε μόνοι σας τη συσκευή, επειδή με αυτόν τον τρόπο παύει κάθε αξίωση εγγύησης. Οι επισκευές πρέπει να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 76

Σας ευχαριστούμε

πολύ για την εμπιστοσύνη σας και σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!
Με την εντατική συσκευή κόκκινου φωτός **ITM** αποκτήσατε ένα προϊόν ποιότητας **MEDISANA**.
Για να έχετε τα αποτελέσματα που θέλετε και για να απολαμβάνετε για πολύ καιρό τη συσκευή μασάζ **MEDISANA**, σας συνιστούμε να διαβάσετε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες για τη χρήση και τη φροντίδα της συσκευής.

2.1 Περιεχόμενο παράδοσης και συσκευασία

Ελέγξτε αρχικά την πληρότητα της συσκευής και δεν παρουσιάζει καμία ζημιά. Εάν έχετε απορίες μη θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία και απευθυνθείτε στο κατάστημα αγοράς ή στο τμήμα σέρβις.
Το περιεχόμενο παράδοσης συμπεριλαμβάνει:

- Εντατικό μασάζ με κόκκινο φως **ITM**
- Σετ για μασάζ σημείου και μασάζ με πίεση
- Οδηγίες χρήσης

Οι συσκευασίες είναι επαναχρησιμοποιήσιμες ή μπορούν να ανακυκλωθούν στον κύκλο πρώτων υλών. Σας παρακαλούμε να αποσύρετε το υλικό συσκευασίας που δεν χρησιμοποιείται πλέον σύμφωνα με τους κανονισμούς. Σε περίπτωση που κατά την αφαίρεση της συσκευής από τη συσκευασία διαπιστώσετε κάποια βλάβη οφειλόμενη στη μεταφορά, σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε αμέσως στον έμπορό σας.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Προσέχετε ώστε τα πλαστικά συσκευασίας να μην περιέλθουν σε παιδικά χέρια! Υπάρχει κίνδυνος ασφυξίας!

2.2 Τι είναι το μασάζ?

Το μασάζ είναι γενικά μία από τις αρχαιότερες μεθόδους θεραπείας και αποτελεί σημαντικό παράγοντα της φυσιοθεραπείας. Με μηχανική θεραπεία των εξωτερικών στιβάδων των ιστών του σώματος χαλαρώνουν οι μύες, βελτιώνεται η ροή του αίματος και προωθείται η αναζωογόνηση των ιστών. Συνεπώς το μασάζ επιδρά διεγερτικά ή χαλαρωτικά και μπορεί να απαλύνει πόνους των νεύρων και των μυών.
Ενα επιπλέον πλεονέκτημα αποτελούν οι θετικές επιδράσεις στο σύστημα αγγείων, τα εσωτερικά όργανα και το μεταβολισμό.
Υπάρχουν 5 κλασικές μέθοδοι θεραπείας μασάζ: θωπευτικό μασάζ, μαλακτικό, χτυπητό και δονητικό μασάζ όπως επίσης εντριβές και παλαμοχτυπήματα.
Επιπλέον υπάρχουν και σημαντικές τεχνικές μασάζ όπως το χειρομασάζ λεμφοφόρου, μασάζ ζωνών αντανακλαστικών, υδρομασάζ με πίεση νερού, μασάζ με βούρτσα και μασάζ με δακτυλική πίεση (Shiatsu, μασάζ με πίεση).

2.3 Πώς λειτουργεί η συσκευή μασάζ ITM

Αυτή η ειδική συσκευή μασάζ λειτουργεί με βάση το χτυπητό μασάζ. Κατά τον τρόπο αυτό οι δύο κεφαλές μασάζ κινούνται εναλλάξ με συχνότητα 2000 $^{1}/_{\lambda}$. έως 3000 $^{1}/_{\lambda}$. έτσι, ώστε να δημιουργείται χτυπητή κίνηση, η οποία μεταβιβάζεται στα σημεία του σώματος που πρέπει να υποβληθούν σε μασάζ.
Επιλεκτικά μπορεί να ενεργοποιηθεί επιπλέον και κόκκινο φως, το οποίο εκπέμπεται μέσω των δύο κεφαλών μασάζ. Αυτή η ιδιαίτερα ευχάριστη εφαρμογή θερμότητας επιταχύνει την θετική επίδραση του μασάζ. Η συσκευή μασάζ **ITM** εκπέμπει το κόκκινο φως μέσω της

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 77

επιδερμίδας στον εσωτερικό ιστό του σώματος. Κατά την ακτινοβολία αυτή οι δύο κεφαλές μασάζ θερμαίνονται λίγο, αλλά δεν υπερθερμαίνονται. Το κόκκινο φως της συσκευής μασάζ **ITM MEDISANA** έχει συνεπώς ιδιαίτερα ευχάριστη επίδραση. Αυτός ο μοναδικός συνδυασμός εντατικού μασάζ και ακτινοβολίας θερμότητας αποτελεί την ιδιαιτερότητα της συσκευής μασάζ **ITM**.

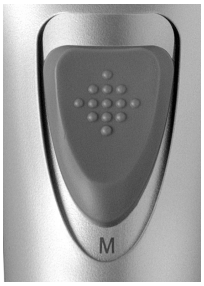
3 Εφαρμογή

3.1 Θέση σε λειτουργία

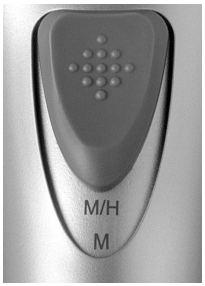
Πριν εισάγετε το βύσμα στην ηλεκτρική πρίζα προσέξτε ώστε η συσκευή να είναι απενεργοποιημένη (πάνω από τον γκρίζο διακόπτη στην επάνω πλευρά της συσκευής πρέπει να εμφανίζεται το ψηφίο "0"). Κατόπιν εισάγετε το βύσμα σε μία κατάλληλη ηλεκτρική πρίζα (230 V).

3.2 Ενεργοποίηση συσκευής

Σπρώξτε το διακόπτη ❺ ακριβώς πάνω από τη λαβή της συσκευής με τον αντίχειρα μία βαθμίδα προς τα εμπρός. Η συσκευή ενεργοποιείται, και αισθάνεστε την δόνηση των κεφαλών μασάζ. Εμφανίζεται το γράμμα "M" (Μασάζ).



Συσκευή ενεργοποιημένη



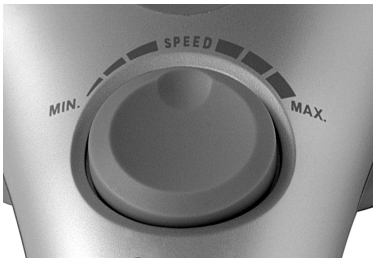
Κόκκινο φως ενεργοποιημένο

3.3 Ενεργοποίηση κόκκινου φωτός

Το κόκκινο φως μπορεί να ενεργοποιηθεί ανάλογα με τις επιθυμίες σας. Για τη λειτουργία αυτή σπρώξτε τον γκρίζο διακόπτη ❺ μία ακόμα βαθμίδα προς τα εμπρός. Το κόκκινο φως ενεργοποιείται, στο διακόπτη εμφανίζονται επιπλέον τα γράμματα "M/H" (Μασάζ/Heat = κόκκινο φως).

3.4 Ρύθμιση έντασης μασάζ

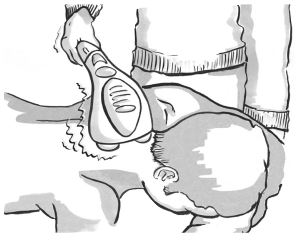
Ανάλογα με την ευαισθησία μπορεί να γίνει και ανάλογη ρύθμιση της έντασης του μασάζ. Προς το σκοπό αυτό ενεργοποιήστε τον περιστρεφόμενο διακόπτη ❻ πάνω από το διακόπτη ενεργοποίησης. Εχετε τη δυνατότητα της συνεχούς ρύθμισης της έντασης μασάζ από το ελάχιστο (2000 $^{1}/_{\lambda.}$) έως το μέγιστο (3000 $^{1}/_{\lambda.}$).



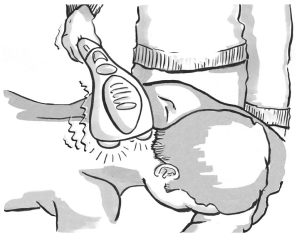
Περιστρεφόμενος διακόπτης έντασης

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 78

3.5 Εφαρμογή



Το μασάζ με ITM



Το μασάζ με ITM,
Κόκκινο φως ενεργοποιημένο

3.6 Το σωστό μασάζ

- Μασάζ μπορείτε να κάνετε στον εαυτόν σας ή σε ένα άλλο άτομο. Ενεργοποιήστε τη συσκευή σύμφωνα με την ανωτέρω αναφερόμενη περιγραφή και οδηγήστε την στη ζώνη του σώματος όπου πρέπει να γίνει το μασάζ. Κατά την εφαρμογή δεν πρέπει να ασκήσετε πίεση, αλλά εφαρμόστε τη συσκευή ελαφρά πάνω στο σώμα. Το μασάζ γίνεται αυτόματα από την ίδια τη συσκευή. Κατά τη διάρκεια του μασάζ δεν πρέπει να συγκεντρώνετε την προσοχή σας για μεγάλο διάστημα μόνο σε ένα και το ίδιο σημείο του σώματος (μέχρι 1 λεπτό), αλλά αλλάζετε συχνά την περιοχή μασάζ κατά τη διάρκεια της εφαρμογής.
- Επιλέγοντας την κατεύθυνση που επιθυμείτε να γίνει το μασάζ, μπορείτε να αποφασίσετε ποιο αποτέλεσμα θέλετε να επιτύχετε: το μασάζ προς την κατεύθυνση της καρδιάς χαλαρώνει, το μασάζ με αντίθετη κατεύθυνση προς την καρδιά διεγείρει.
- Κατά την εκτέλεση μασάζ ολόκληρου του σώματος πρέπει να έχετε υπόψη σας τις “Οδηγίες για την ασφάλεια”.
- Κάθε εφαρμογή δεν επιτρέπεται να διαρκεί περισσότερο από 20 λεπτά. Χρησιμοποιείτε συχνά τη συσκευή, για να πραγματοποιείται η θετική επίδραση.
- Κατά κανόνα η εφαρμογή θα πρέπει να είναι πάντα ευχάριστη. Αν αισθανθείτε πόνους ή αν σας ενοχλεί το μασάζ, διακόψτε αμέσως την εφαρμογή και απευθυνθείτε στον ιατρό σας.
- Μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.

3.7 Χρήση των σετ μασάζ

Με τα σετ για μασάζ σημείου ❸ και τα σετ για μασάζ με πίεση ❷ μπορεί η πίεση της συσκευής να μεταδίδεται προς τα σημεία μασάζ του σώματος παρόμοια με το μασάζ δακτύλων ή με το μασάζ με πίεση.
Απενεργοποιήστε τη συσκευή. Προσαρμόστε τα επιθυμητά σετ μασάζ στις κεφαλές μασάζ ❸ και ενεργοποιήστε εκ νέου τη συσκευή. Προβείτε σε εκτέλεση του μασάζ σύμφωνα με την περιγραφή που αναφέρεται στη ψηφίο 3.6.

Προσοχή!
Οταν χρησιμοποιείτε το σετ δεν επιτρέπετε να ενεργοποιείτε το κόκκινο φως.

3.8 Απενεργοποίηση συσκευής

Απενεργοποιήστε τη συσκευή σπρώχνοντας πίσω τον γκρίζο διακόπτη ❺ έως ότου εμφανιστεί πάλι το ψηφίο “0“. Οταν ολοκληρωθεί η εφαρμογή, αποσυνδέστε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 79

4.1 Καθάρισμα και συντήρηση

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, αποσυνδέστε το βύσμα ρεύματος και αφήστε να κρυώσει η συσκευή.
- Η συσκευή θα πρέπει να καθαρίζεται με ένα μαλακό, ελαφρώς υγρό πανί και, ενδεχομένως, με σαπουνάδα.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε επιθετικά καθαριστικά μέσα ή ισχυρές βούρτσες.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, μόνο όταν στεγνώσει πλήρως.
- Απελευθερώστε το καλώδιο, αν έχει περιστραφεί.
- Η συσκευή θα πρέπει να διαφυλάσσεται στην αρχική της συσκευασία και σε καθαρό και στεγνό χώρο.

4.2 Οδηγίες για τη διάθεση

Η συσκευή αυτή δεν επιτρέπεται να αποσύρεται μαζί με τα οικιακά απορρίμματα.
Κάθε καταναλωτής είναι υποχρεωμένος να παραδίνει όλες τις ηλεκτρικές ή ηλεκτρονικές συσκευές, ανεξάρτητα αν εμπεριέχουν βλαβερές ύλες, σε υπηρεσία συλλογής του δήμου του ή στο ειδικό εμπόριο, ώστε νε είναι εφικτή η οικολογική απόσυρση των συσκευών αυτών.
Αναφορικά με την αποκομιδή, απευθυνθείτε στις τοπικές αρχές ή στον αρμόδιο έμπορο.

4.3 Τεχνικά στοιχεία

Ονομα και μοντέλο	: **MEDISANA** Εντατικό μασάζ με κόκκινο φως **ITM**
Παροχή τάσης	: 220-240V~ 50Hz
Κατανάλωση ενέργειας	: περ. 35 W
Σύντομη λειρουργία	: 20 λεπτά
Εντασης	: Ρυθμιζόμενη από 2000 $^{1}/_{\lambda}$. έως 3000 $^{1}/_{\lambda}$.
Διαστάσεις (Μ x Π x Υ)	: 44 x 14 x 13 cm
Βάρος	: περ. 1,7 kg
Κωδικός προϊόντος	: 88275
Αριθμ. EAN	: 40 15588 88275 3

CE

Στα πλαίσια συνεχών βελτιώσεων των προϊόντων διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών ή σχηματικών τροποποιήσεων.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 80

MEDISANA®
home of wellness

Εγγύηση και όροι επισκευών

Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης σας παρακαλούμε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα που αγοράσατε τη συσκευή ή κατευθείαν στο Κέντρο Σέρβις. Σε περίπτωση όμως που είναι απαραίτητη η αποστολή της συσκευής, σας παρακαλούμε να την στείλετε με αναφορά του ελαττώματος, επισυνάπτοντας και ένα αντίγραφο της απόδειξης αγοράς.

Για την εγγυητική αξίωση ισχύουν οι ακόλουθοι όροι εγγύησης:

1. Για τα προϊόντα **MEDISANA** παρέχεται εγγύηση τριών ετών από την ημερομηνία αγοράς. Σε περίπτωση εγγυητικής αξίωσης η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται μέσω απόδειξης ή τιμολογίου αγοράς.
2. Ελαττώματα οφειλόμενα σε σφάλματα υλικού ή κατασκευής επιδιορθώνονται δωρεάν εντός του χρόνου εγγύησης.
3. Σε περίπτωση παροχής εγγύησης δεν παρατείνεται ο χρόνος εγγύησης, ούτε για τη συσκευή ούτε για εξαρτήματα που αντικαταστάθηκαν.
4. Από την εγγύηση αποκλείονται:
   - **α.** όλες οι βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε ακατάλληλο χειρισμό, π.χ. από παράλειψη τήρησης των οδηγιών χρήσης.
   - **β.** βλάβες, οι οποίες οφείλονται σε επισκευές ή επεμβάσεις του αγοραστή ή αναρμόδιων τρίτων.
   - **γ.** βλάβες μεταφοράς, οι οποίες προέκυψαν κατά τη μεταφορά από τον κατασκευαστή προς τον καταναλωτή ή κατά την αποστολή στο Κέντρο Σέρβις.
   - **δ.** ανταλλακτικά, τα οποία υπόκεινται σε φυσιολογική φθορά.
5. Η ευθύνη για άμεσες ή έμμεσες επακόλουθες ζημιές, οι οποίες προκαλούνται από τη συσκευή, αποκλείεται ακόμα και σε περίπτωση που η ζημιά στη συσκευή αναγνωριστεί ως εγγυητική αξίωση.

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
ΓΕΡΜΑΝΊΑ

E-Mail: info@medisana.de
Διαδίκτυο: www.medisana.de

Τη διεύθυνση σέρβις θα τη βρείτε στο ξεχωριστό συνοδευτικό φύλλο.

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 81

MEDISANA®
home of wellness

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:45 Uhr Seite 82

MEDISANA®
home of wellness

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:46 Uhr Seite 83

MEDISANA®
home of wellness

88275_ITM_West_Final.qxd:Massagegerät 28.01.2013 17:46 Uhr Seite 84

MEDISANA®
home of wellness

MEDISANA AG
Jagenbergstraße 19
41468 NEUSS
GERMANY

E-Mail: info@medisana.de
Internet: www.medisana.de

88275 01/2013